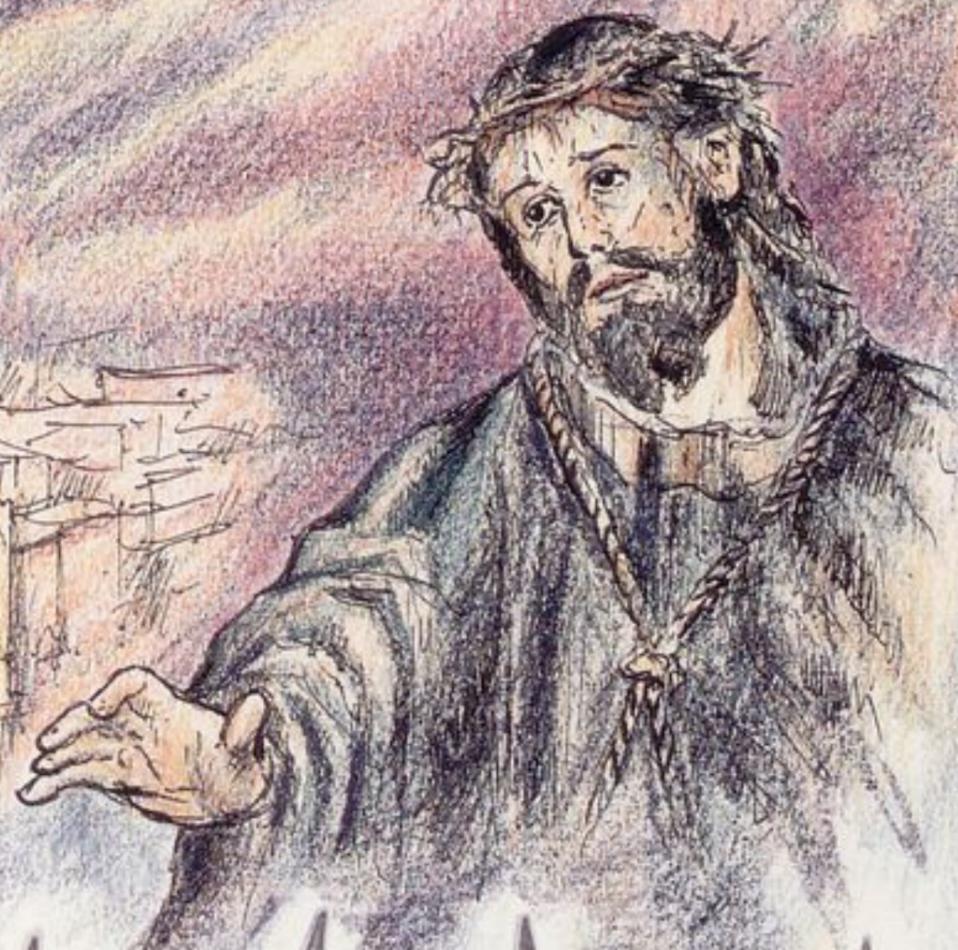
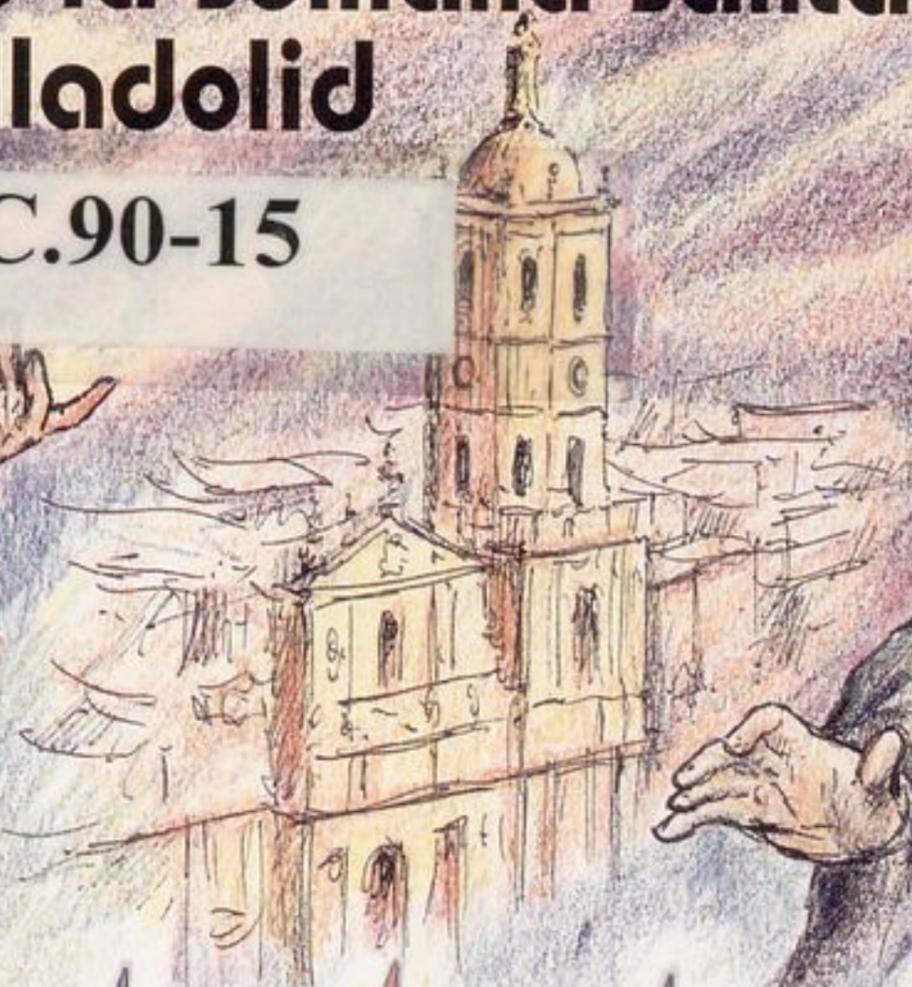


conoce la semana santa de valladolid

C.90-15



Miguel A. Foria

Edición patrocinada por



IBERDROLA

Presentación

T enca entre vuestras manos la última publicación editada por la Junta de Cofrades de Semana Santa de Valladolid. Es un libro "joven", y aunque es válido para todos, está dedicado especialmente a los jóvenes, para que empiecen así a conocer la Semana Santa.

La Semana Santa es un patrimonio cultural de gran importancia, y porque nos sentimos orgullosos de ella, de sus tradiciones, es necesario que la conozcamos a fondo, y este libro, por tanto, pretende acercar a los jóvenes a la Semana Santa, a través de los hechos, y el significado de algunas palabras y términos propios de la Semana Santa.

Puede que es un libro "joven", pero contiene información que ayudará a los jóvenes a conocer la historia y tradiciones de la Semana Santa de Valladolid, donde se sitúa el centro de la ciudad, y que es un patrimonio que se guarda con orgullo.

Que se diga a todos que quieren y amor la Semana Santa de Valladolid, con la mayor ilusión y la mejor recompensa para los que la han editado.

CONOCE LA
SEMANA SANTA
DE
VALLADOLID

R. 7739



Edita: Junta de Cofradías de Semana Santa de Valladolid.

En su realización han intervenido:

Textos: Joaquín Martín de Uña, Enrique García Martín y
Junta de Cofradías de Semana Santa de Valladolid.

Maqueta: Sever-Cuesta.

Portada e ilustraciones: Miguel A. Soria.

Emblemas: Marta Pérez Asensio.

Fotografías: José M.^a Pérez Concellón, José R. Martín Pérez.

© Junta de Cofradías de Semana Santa.

Depósito Legal: VA. 264-1999.

Imprime: Sever-Cuesta.

Presentación de este libro

Tenéis entre vuestras manos la última publicación editada por la Junta de Cofradías de Semana Santa de Valladolid. Es por tanto un libro “joven”, y aunque es válido para todos, está dedicado especialmente a los vallisoletanos más jóvenes, para que empiecen así a conocer la Semana Santa de su ciudad.

La Semana Santa de Valladolid es de todos los vallisoletanos, y porque nos sentimos orgullosos de ella, de sus cofradías, de sus “pasos” e imagineros, es necesario que la conozcamos a fondo, y este libro, primero de una serie que piensa editar la Junta de Cofradías, nos permite conocer los pasos procesionales y la historia de las cofradías, y el significado de algunas palabras y términos propios y particulares de la Semana Santa.

Pienso que es un libro ameno, porque como ya he dicho está pensado sobre todo para los jóvenes, sean cofrades o no, y les brinda la posibilidad por los textos, fotos y dibujos que en él hay de conocer la historia y curiosidades de las cofradías, y gracias a los planos que se incluyen, donde se sitúan las sedes de las cofradías, poder visitar sus iglesias, para ver la riqueza que en ellas se guarda tanto en imágenes, como en objetos y enseres de culto.

Que os sirva a todos para conocer y amar la Semana Santa de Valladolid, nuestra Semana Santa, es la mayor ilusión y la mejor recompensa para los que formamos la Junta de Cofradías.

JOSÉ MIGUEL ROMÁN VAQUERO
*Presidente de la Junta de Cofradías
de Semana Santa*

Tras haber estado en vuestras manos la última publicación editada por la Junta de Colombres de la Semana Santa de Valladolid. Es por tanto un libro "joven", y aunque es válido para todos, está dedicado especialmente a los vallisoletanos más jóvenes, para que empiecen así a conocer la Semana Santa de su ciudad.

La Semana Santa de Valladolid es de todos los vallisoletanos, y porque nos sentimos orgullosos de ella, de sus costumbres, de sus "pasos" e imaginarios, es necesario que la conozcamos a fondo, y este libro, primero de una serie que tiene edita la Junta de Colombres, nos permite conocer los pasos procesionales y la historia de las colindias, y el significado de algunas palabras y términos propios y particulares de la Semana Santa.

Pienso que es un libro ameno, porque como ya he dicho está pensado para ser leído por los jóvenes, sean colindias o no, y les brinda la posibilidad por los textos, fotos y dibujos que en él hay de conocer la historia y curiosidades de las colindias, y gracias a los planes que se incluyen, donde se añaden las redes de las colindias, poder visitar sus lugares, para ver la historia que en ellas se guarda tanto en imágenes, como en objetos y planes de trabajo.

Que sea útil a todos para conocer y amar la Semana Santa de Valladolid, nuestra Semana Santa, es la mayor ilusión y la mejor recompensa para los que formamos la Junta de Colombres.

Junta de Colombres de Valladolid
Presidente: María Fátima Acosta
Vicepresidentes: José María Acosta, José María Acosta
Secretario: María Fátima Acosta
Vicesecretario: María Fátima Acosta
Presidente de Colindias de Valladolid
de Semana Santa

Los motivos de este libro

La Semana Santa de Valladolid, como tantas otras actividades basadas en la tradición y en su expresión popular, es materia frecuentemente tratada por los vallisoletanos, especialmente durante los días de su celebración, conversaciones en que todos estamos convencidos de conocer el tema perfectamente.

Sin embargo, no sólo por la importancia de su objeto, la pasión y muerte de Ntro. Señor Jesucristo, sino también por el extenso período que abarca su historia (más de quinientos años), así como por la calidad artística de los “pasos” que conforman sus procesiones, por el número de vallisoletanos que integran sus cofradías, y el considerar todo ello como propio, hace necesario concretar y confirmar nuestros conocimientos, con el fin de conservar de la forma más exacta posible, el tesoro de que somos depositarios y a cuya conservación y difusión debemos contribuir.

Los actos de nuestra Semana Santa, en un principio fueron expresión exclusiva de sentimientos religiosos, que a lo largo de los siglos han ido evolucionando de acuerdo con los cambios experimentados por la sociedad en que se realizan. Actualmente es para algunos la expresión pública de sus creencias religiosas, para otros es la repetición de una costumbre largamente practicada, mientras que para otros es un motivo de curiosidad basada en la grandiosidad del arte de los imagineros que se refleja en sus obras desfilando por las calles de nuestra ciudad.

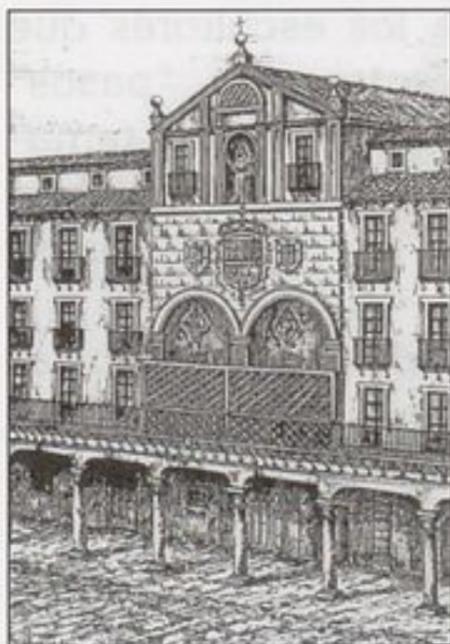
Pero la fe, la costumbre y la curiosidad tienen como base, y principio de su origen, la práctica de cultos religiosos (católicos en este caso), así como en una tradición vivida en las familias vallisoletanas (normalmente se pertenece a una cofradía porque los padres, o quizás los abuelos, pertenecían a ella) así como en la cantidad y calidad artística del patrimonio artísti-

co vallisoletano. Todo ello ejerce un fuerte poder de atracción, tanto en creyentes como entre no creyentes, vecinos de la ciudad o del resto del mundo, cuya asistencia a nuestras procesiones de Semana Santa puede encontrarse en cualquiera de sus muchos atractivos.

En este pequeño libro se pretende reunir datos referentes a nuestra Semana MAYOR, sin otra intención que ponerlos a disposición de quienes sientan interés por ella, datos que en cualquier caso es preciso conocer para poder opinar con conocimiento de causa cuando hablemos de un tema sobre el que muchos opinamos y la mayoría queremos.

J. M. DE UÑA

Historia



Convento de San Francisco

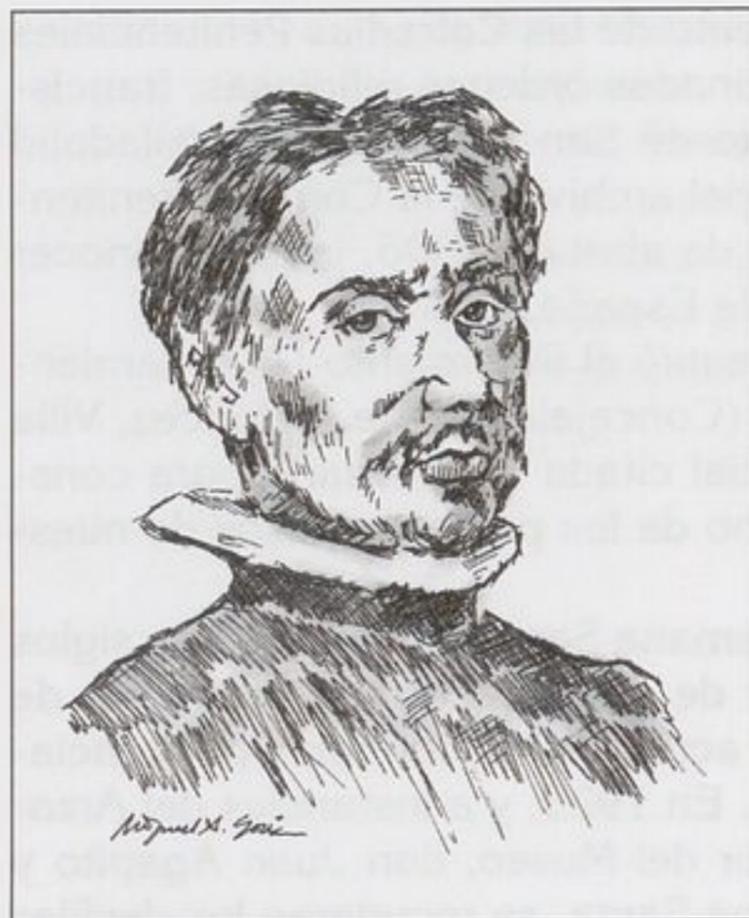
Los historiadores fijan en 1450 el año del nacimiento de las Cofradías Penitenciales en Europa. Surgen, éstas, en el seno de determinadas órdenes religiosas; franciscana y dominica especialmente, siendo en el Convento de San Francisco de Valladolid donde nace la primera cofradía castellana. El incendio del archivo de la Cofradía Penitencial de la Santa Vera Cruz de Valladolid, ocurrido el 24 de abril de 1806, impide conocer la fecha exacta de su creación, quizás la más antigua de España.

Cuando el Viernes, 16 de marzo del año 1498, se reunió el Regimiento (Ayuntamiento) compuesto por el Corregidor (Alcalde) y Regidores (Concejales) de la, entonces, Villa de Valladolid y acordaron donar a la Cofradía Penitencial citada lo necesario para construir el humilladero de la Puerta del Campo, se daba uno de los primeros pasos de nuestra Semana Santa.

El largo camino iniciado en el siglo xv por nuestra Semana Santa, conoció en los siglos xvi y xvii su máximo esplendor; comenzando, a partir de dicha fecha, un momento de decadencia atemperada por la celebración de algunos actos de las cofradías penitenciales y por la celebración (a partir de 1810) de la Procesión General de la Pasión. En 1923, y a instancias del Arzobispo de Valladolid, don Remigio Gandásegui, con la colaboración del Director del Museo, don Juan Agapito y Revilla; don Francisco Cossío y otros vallisoletanos amantes de nuestra Semana Santa, se recuperan los desfiles procesionales con la inevitable participación de las Cofradías Penitenciales y la colaboración de asociaciones religiosas de seglares, y la utilización de imágenes pertenecientes a los fondos del Museo Nacional de Escultura. En nuestros días, 19 Cofradías de Semana Santa y un sinnúmero de cofrades e imágenes, configuran la Semana Santa que actualmente conocemos.

J. M. DE U.

Los imagineros



Gregorio Fernández (Escultor)

Durante los siglos xv y xvi se llamó “imagineros” a los escultores que tallaban en madera imágenes religiosas, preferentemente “pasos” (escenas de la Pasión de Cristo) y retablos. Sus figuras solían ser de tamaño mayor que el natural y por ello ahuecaban la madera en que trabajaban (generalmente madera de pino), con el fin de hacer más ligeros los “pasos” que eran transportados en andas.

Junto a ellos trabajaban carpinteros, pintores y doradores que aportaban su trabajo y conocimientos en la elaboración completa de las obras.

Pedro de la Cuadra, Gregorio Fernández, Berruguete y Juan de Juni son los imagineros castellanos más conocidos.

Las procesiones



En sus comienzos, las procesiones se celebraban en el interior de los conventos donde nacieron. Las Cofradías Penitenciales desfilaban por la iglesia y claustros, en hileras, llevando sus medallas y distintivos, escoltando una simple cruz de madera que representaba la Pasión y Muerte del Señor, mientras rezaban y, quizás, cantaban himnos penitenciales. Se desconoce el momento en que las procesiones comienzan a salir a la calle y la cruz de madera es sustituida por “pasos” (escenas de la Pasión de Ntro. Señor Jesucristo).

La primera información histórica sobre nuestras procesiones nos la proporciona el portugués Pinheiro da Veiga, que en su *Fastiginia*, escrita el año 1605, nos dice que dicho año existían en nuestra ciudad cinco cofradías penitenciales: La de la “Santa Vera Cruz” (en 1498 se tiene noticia de su existencia); la de “La Piedad” (fundada en 1578 e integrada exclusivamente por genoveses, que desapareció cuando la Corte se trasladó a Madrid); la de “La Pasión” (1513); la de “Las Angustias” (1536) y la de “N. P. Jesús Nazareno” (fundada en el Convento de San Agustín el año 1596). Nos dice también, el cronista portugués, que las cofradías se componían de “hermanos de sangre”, que se azotaban durante las procesiones y “hermanos de luz o de cera” (que alumbraban los pasos llamados “de papelón”; esto es: aquellos cuyas pequeñas figuras estaban constituidas de papel, lienzo y cola, salvo sus cabezas y manos talladas en madera); cofrades que vestían túnicas y capirotos negros distinguiéndose las cofradías por el distinto color de las cruces que lucían en sus banderas y distintivos.

Es de señalar que el cronista nos dice que cada cofradía tenía su propia procesión, que disponían de días y horas para su salida (dependiendo de su antigüedad), lo que dio lugar a enfrentamientos entre aquellas cofradías cuya proximidad en las horas de entrada y salida hacía coincidir en las calles; así como por su preferencia en las horas de salida.

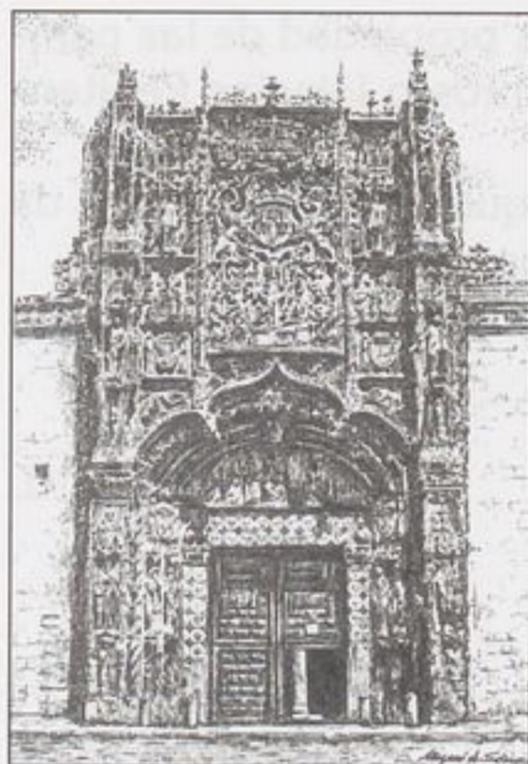
Es de señalar que el cronista nos dice que cada cofradía tenía su propia procesión, que disponían de días y horas para su salida (dependiendo de su antigüedad), lo que dio lugar a enfrentamientos entre aquellas cofradías cuya proximidad en las horas de entrada y salida hacía coincidir en las calles; así como por su preferencia en las horas de salida.

Desde la recuperación de la Semana Santa en 1923, y recogiendo la tradición de las cofradías penitenciales y de la "Procesión General" de 1810, se llega a la configuración actual de nuestras procesiones entre las cuales podemos distinguir tres clases.

- I. Las procesiones que se celebran durante las noches o madrugadas de la Semana Santa (similares a las celebradas por las cofradías penitenciales en los primeros siglos de su existencia).
- II. Las celebradas a lo largo del día y de la tarde (creación derivada de la renovación iniciada por don Remigio Gandásegui) en las cuales intervienen diversas cofradías acompañando a alguno de sus pasos y que, generalmente, son para recordar devociones y aptitudes concretas de la Semana Santa (Vía Crucis, Rosario del Dolor, Encuentro, etc.).
- III. La "Procesión General de la Pasión", síntesis de cofrades y cofradías.

J. M. DE U.

Las cofradías



Museo Nacional de Escultura

La cofradía es una asociación de carácter religioso, formada por seglares, que se agrupan en torno a una imagen o a una advocación y que se rigen por normas canónicas plasmadas en sus Estatutos.

Las cofradías, cuyo objeto de devoción es la Pasión y Muerte de N. S. Jesucristo, se denominan Cofradías Penitenciales; son consecuencia de las “hermandades de flagelantes” que a principio del siglo XV nacieron en Italia y Alemania. Sus fines son: la caridad y la penitencia de sus miembros, que se concretaron en la ayuda a los enfermos (en sus propios hospitales), la ayuda a los ajusticiados y la entrega a los propios cofrades en caso de necesidad. Actualmente constituye un reto pendiente el fijar los objetivos que deben alcanzar las cofradías para ser verdaderas penitenciales, pues habiendo desaparecido sus organizaciones de caridad y habiendo sido prohibida la flagelación de sus miembros, se corre el riesgo de caer en un simple grupo de personas que se reúnen en una época determinada para acompañar, debidamente vestidos, a una imagen de su devoción.

Las cofradías penitenciales vallisoletanas disponen de un riquísimo patrimonio artístico compuesto no sólo por las imágenes y bienes existentes en sus templos (cuya peculiar construcción reúnen junto al templo otros elementos arquitectónicos propios como son la “sala de pasos”, sala de “Cabildos”, viviendas del “Rector y del Sacristán”), sino también por las imágenes que sacadas de sus templos se encuentran depositadas en el Museo Nacional de Escultura.

Como consecuencia de la recuperación de las procesiones de Semana Santa en 1923, se fundan en Valladolid una serie de cofradías cuyo origen fueron asociaciones piadosas (generalmente sus secciones juveniles como las Congregaciones Marianas, la Juventud Obrera Católica, la Cofradía de la Buena Muerte o la Asociación Josefina), así como otras surgidas del celo del Arzobispo Gandásegui, y que aparte de las fechas aproximadas

de su constitución (primer cuarto del siglo XX), tienen en común el dar culto a imágenes propiedad de las penitenciales, o propias de reciente ejecución y que tiene sus sedes en Parroquias, Conventos o Iglesias Penitenciales.

De las diecinueve cofradías vallisoletanas existentes en la actualidad, cuatro son las que conoció Pinheiro da Veiga, siendo el resto fruto de la inquietud organizativa del dinámico don Remigio Gandásegui.

J. M. DE U.

COFRADÍA
PENITENCIAL
DE LA SAGRADA
COFRADÍAS



COFRADÍA PENITENCIAL DE LA SAGRADA CENA (1940)

Fundada en 1940 por un grupo de personas amantes de la Eucaristía, al frente de los cuales se encontraba don Andrés Gamboa Murcia.

Varias han sido las sedes que ha tenido la cofradía, desde la primera en la Iglesia de San Felipe Neri, pasando por las de la Magdalena, San Pablo, y la actual en la Iglesia de San Pedro Apóstol, en que está erigida canónicamente desde 1965.

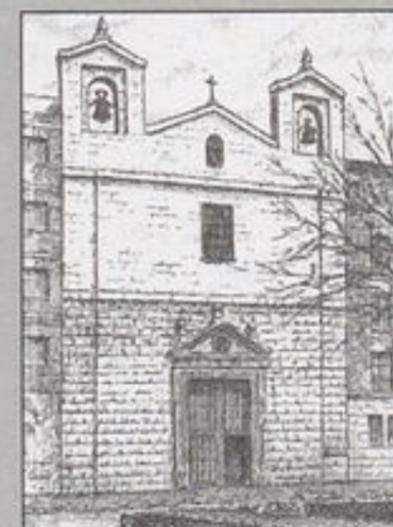
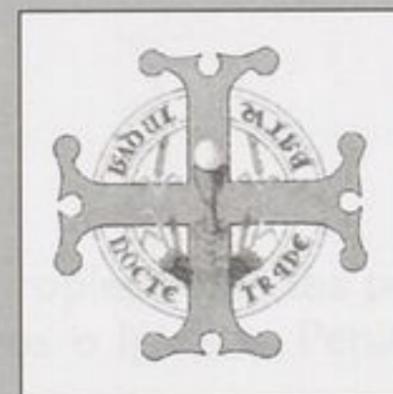
En 1942 la cofradía convoca un concurso para la realización de su paso titular *La Sagrada Cena*, siendo éste adjudicado al escultor vasco Juan Guraya Urrutia, que tardará dieciséis años en terminarlo, tiempo en que la cofradía alumbró el paso *Camino del Calvario*, propiedad del Museo Nacional de Escultura, y realizado por Gregorio Fernández en 1614.

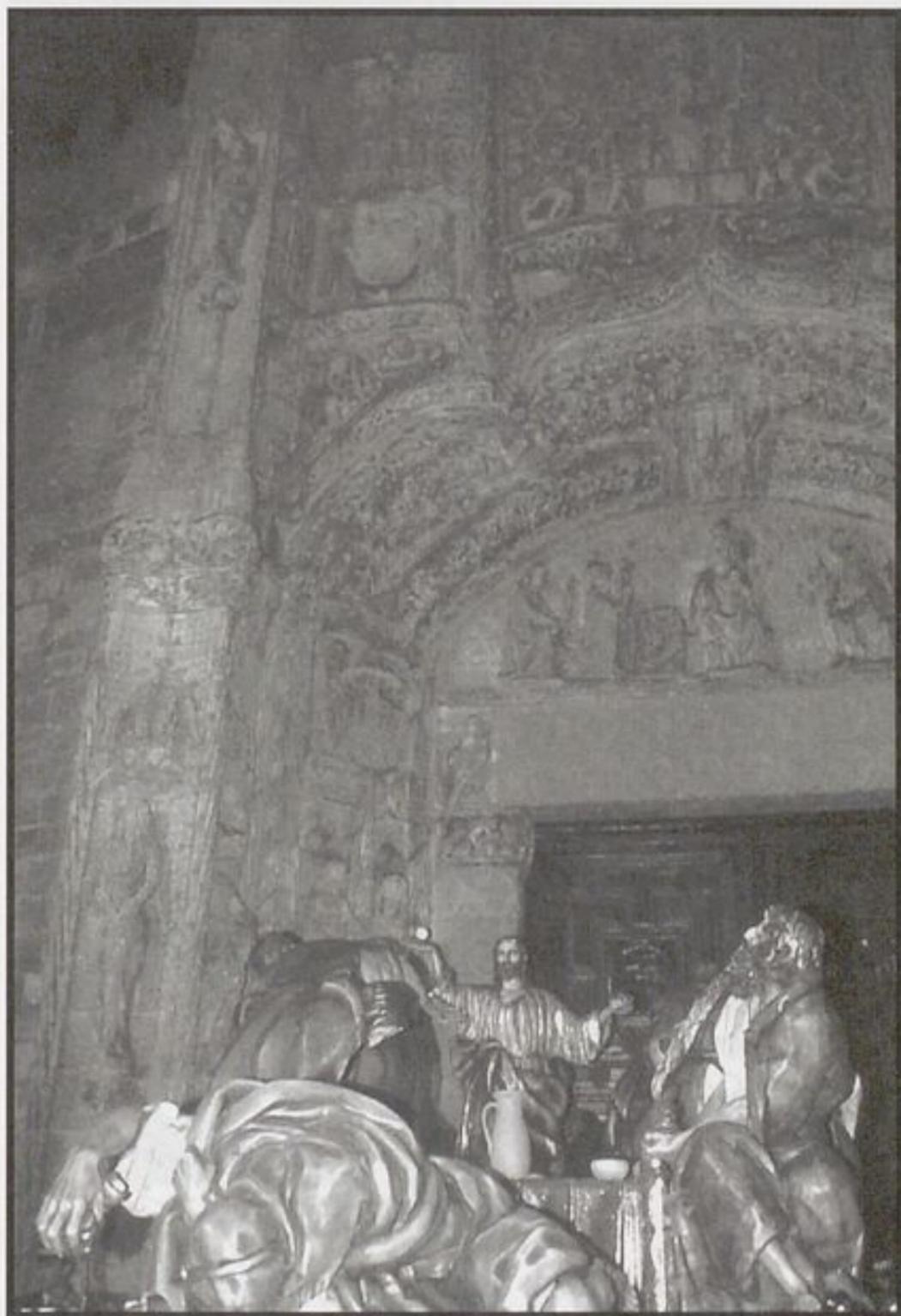
La primera figura que envió el escultor en 1946, fue "Jesús de la Esperanza", que destinada en un principio al paso titular, fue posteriormente y antes de su estreno, sustituida por la actual, que según criterio del escultor era más adecuada para el paso.

La cofradía desfila en la tarde del Jueves Santo en su procesión titular, con los pasos *La Sagrada Cena* y *Jesús de la Esperanza*, y con los mismos abre el Viernes Santo la Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor.

La cofradía la forman en la actualidad 850 cofrades de ambos sexos, todos con los mismos derechos y obligaciones.

HÁBITO: Capa y túnica color crema con botones dorados, capirote o muceta de raso blanco, cíngulo amarillo, guantes y zapato blanco con hebilla.





La Sagrada Cena (Juan Guraya Urrutia, 1958)

El conjunto es obra del artista Juan Guraya Urrutia que la realizó entre los años 1942, fecha del contrato, y 1958. Por dicha obra, el escultor recibió 25.000 pesetas por la figura de cada uno de los Apóstoles y 40.000 por el Cristo. Fue policromado por Isidro Cucó.

La escena representa el acontecimiento de la fundación de la Eucaristía. Cristo, de pie, preside la mesa teniendo en las manos el pan y un ramo de uvas. Los Apóstoles, a ambos lados de la mesa, adaptan las más variadas posturas ante la actitud de Jesús, destacando la figura de Judas, en el suelo, evitando la presencia y la mirada de Cristo.

Enrique García Martín

COFRADÍA DE LA ORACIÓN DEL HUERTO Y SAN PASCUAL BAILÓN (1939)

Fundada el 13 de marzo de 1939 por un grupo de hortelanos y jardineros, tuvo por fin primordial, alumbrar, acompañar y adornar con el mayor esplendor el paso *La Oración del Huerto*, que se conserva en la Iglesia Penitencial de la Santa Vera Cruz.

Dicho paso fue atribuido hasta hace pocos años al escultor Gregorio Fernández, pero estudios más recientes, han demostrado que lo realizó Andrés Solanes hacia 1629. Actualmente consta de dos figuras, Cristo arrodillado frente al Ángel, pero cuando fue encargado por la cofradía de la Vera Cruz, se componía de al menos cuatro tallas.

La cofradía procesiona el Lunes Santo en el Santísimo Rosario del Dolor con su paso titular. El Jueves Santo en la procesión de Nuestra Señora de la Amargura acude con *El Prendimiento* paso realizado por el escultor vallisoletano Miguel Ángel Tapia en 1995, y al que da culto en la Iglesia del Monasterio del Corpus Christi. El Viernes Santo participa en la Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor con los pasos citados anteriormente.

La cofradía celebra durante la cuaresma, el Santo Triduo, como preparación de la Semana Santa, y el 17 de mayo la fiesta de su patrón San Pascual Bailón.

El 17 de mayo de 1989, con motivo del cincuenta aniversario de la cofradía, se acuerda nombrar Cofrade de Honor a Su Santidad el Papa Juan Pablo II.

HÁBITO: Capa y capirote verde, túnica negra con cruz amarilla, cingulo trenzado en verde y amarillo, guantes y calcetines blancos con calzado negro.





La oración del Huerto
(Andrés Solanes, h. 1629)

Este paso, propiedad de la cofradía de la Vera-Cruz, se estaba realizando en el año 1629, pues en dicho año consta que se le pagan 150 reales al escultor Andrés de Solanes a cuenta del precio estipulado. En un principio, constaba de cinco figuras: Cristo, el Ángel, Judas y dos sayones. Cristo está de rodillas con el brazo extendido hacia el Ángel en actitud de súplica. Pelo casi lacio con escasos rizos. Ojos de cristal con mirada hacia lo alto. Boca entreabierta y dientes añadidos. Barba partida en dos. Túnica blanca y manto azul oscuro.

El Ángel está de pie frente a Cristo. En la mano izquierda sostiene un cáliz que extiende hacia Cristo para reconfortarle. En la mano derecha tiene un báculo en forma de cruz. Pelo corto y rojizo. Ojos de cristal. Túnica blanca con flores y vestido rojo con flores doradas.

E. G. M.

HERMANDAD PENITENCIAL DE NUESTRO PADRE JESÚS ATADO A LA COLUMNA (1930)

18



En 1930 don Remigio Gandásegui, prelado de la ciudad, conociendo el interés devocional de los congregantes de San Estanislao de Kostka y de San Luis Gonzaga, les encomendó el alumbramiento de los pasos de *Flagelación del Señor*, *El Señor atado a la columna* y *Camino del Calvario*.

Esta sección disciplinante desfilaba con insignias y distintivos propios de la Congregación Mariana, hasta que en 1942, adoptan el hábito actual.

Al extinguirse las mencionadas congregaciones marianas, a punto estuvo de desaparecer, pero tras permanecer un tiempo en la Iglesia Penitencial de las Angustias, encontró acomodo definitivo en la Real Iglesia de San Miguel y San Julián, y con ello logró subsistir.

Su imagen titular es la de *El Señor atado a la columna*, perteneciente a la cofradía de la Vera-Cruz, y realizada por el escultor Gregorio Fernández en 1619, y que representa a Cristo flagelado.

La Hermandad participa el Lunes Santo en el Santísimo Rosario del Dolor con su imagen titular, la misma que el Martes Santo, en la Peregrinación de la Promesa, procesiona al barrio de la Pilarica, donde los cofrades renuevan su voto de silencio. En la Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor, acompaña a su titular, y al paso *La flagelación del Señor*, realizado hacia 1650 por la Escuela Castellana.

Entre las actividades religiosas de la Hermandad, destacan en cuaresma, el Triduo a Nuestro Padre Jesús atado a la columna, y en diciembre la Novena a la Inmaculada Concepción.

HÁBITO: Capa y túnica blancas con bocamangas de encaje, capirote y cíngulo azul celeste, guantes y calcetines blancos y zapato negro con hebillas.





El Señor atado a la columna
(Gregorio Fernández, h. 1619)

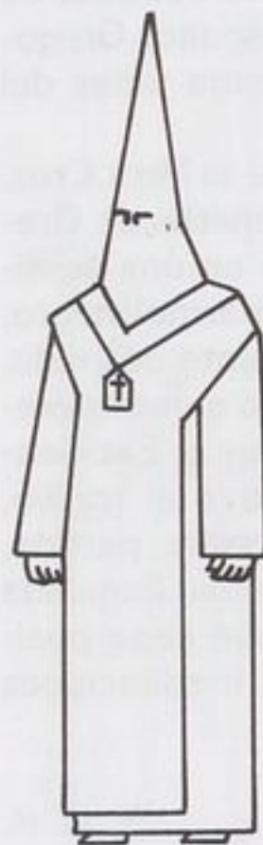
Esta talla formaba parte del llamado "paso del azotamiento" de la cofradía de la Vera-Cruz. Es obra del escultor Gregorio Fernández que la realizaría antes del año 1623.

Se conserva en la iglesia de la Vera Cruz. Es una de las esculturas señeras de Gregorio Fernández. Se apoya en una semicolumna dórica imitando mármol negro. Todo el cuerpo es un excelente desnudo. Paño de pureza blanco atado al lado derecho con amplio pliegue al vuelo. Excelente rostro: pelo largo con raya al medio, ojos de cristal, bigote y barba partida, boca entreabierta. La espalda flagelada ofrece gran realismo con una llaga posiblemente inspirada en las meditaciones de Fray Luis de Granada.

E. G. M.

COFRADÍA
DE NUESTRO
PADRE JESÚS
RESUCITADO Y
MARÍA SANTÍSIMA
DE LA ALEGRÍA
(1960)

20

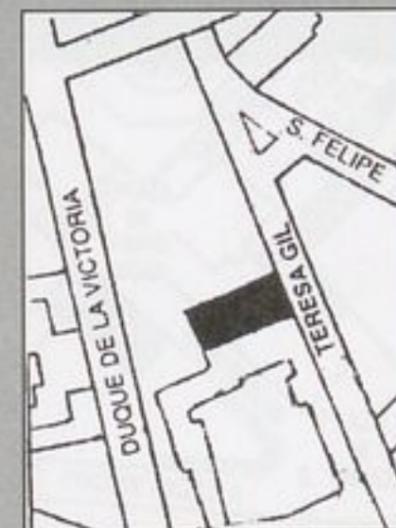
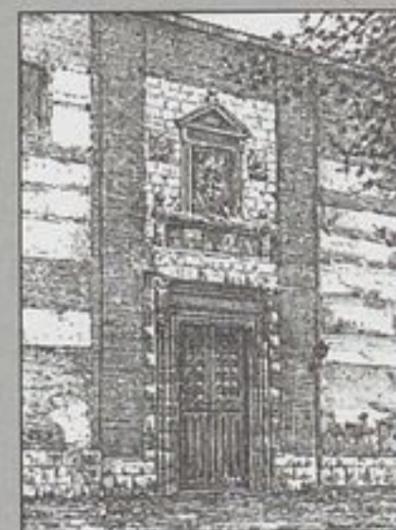
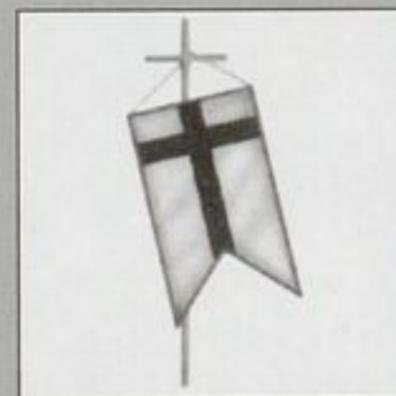


Esta cofradía fue fundada el 30 de marzo de 1960. Tomó el nombre y los fines de otra que existía a mediados del siglo xvi y de la cual se encontró documentación hasta 1740 en la parroquia de Santiago, hoy en el archivo del Arzobispado de Valladolid. Fijó su sede, al igual que la cofradía antigua en la iglesia parroquial de Santiago Apóstol, hasta que en 1986 traslada su sede a la iglesia conventual de Nuestra Señora de Porta Coeli (MM. Calderonas), donde reside actualmente.

La cofradía desfila en la noche del Miércoles Santo en la procesión del Arrepentimiento acompañando al paso *Las lágrimas de San Pedro*, obra atribuida al escultor Juan de Ávila y propiedad de la Parroquia del Salvador. Con esta misma imagen lo hace el Jueves Santo en la procesión de Nuestra Señora de la Amargura, y el Viernes Santo en la General de la Sagrada Pasión del Redentor.

El Domingo de Resurrección se celebra en la Plaza Mayor de la ciudad el acto más importante de la cofradía, el encuentro de Jesús Resucitado con María Santísima de la Alegría, al cual acude acompañando a su imagen titular Nuestro Padre Jesús Resucitado, talla realizada en 1994 por el escultor zamorano Ricardo Flecha, y que sustituye a otra anterior que se conserva en la Iglesia de Santiago Apóstol.

HÁBITO: Sotana blanca, muceta roja, guantes y calcetines blancos y zapato negro. Cuando los cofrades deben asistir cubiertos, la muceta se sustituye por capirote y escapulario negros.



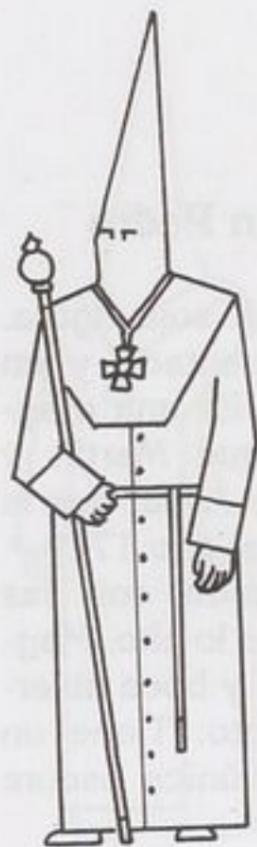


Las lágrimas de San Pedro

Este paso lo compone una sola figura. Representa a San Pedro sentado y en actitud de arrepentimiento. Es una magnífica escultura barroca que Martín y Urrea la asignan a Pedro de Ávila, que la realizaría en fecha anterior al año 1720. Aparece San Pedro sentado con las manos juntas y mirada hacia lo alto. Magnífico rostro. Ojos de cristal y boca abierta. Encarnación a pulimento. Tiene un manto sobre las rodillas. Túnica oscura con adornos dorados.

COFRADÍA DEL SANTO CRISTO DE LOS ARTILLEROS (1944)

22



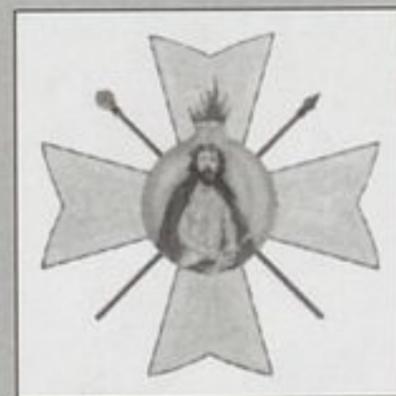
Conocida también como cofradía del Santo Cristo de la Caña, no se sabe con exactitud la fecha en que el personal del Arma de Artillería empezó a acompañar la imagen del Ecce-Homo, pero en 1944 se constituyó como cofradía, entrando a formar parte de ella todos los artilleros y personal perteneciente al Cuerpo de Ingenieros de Armamento de la Fábrica Nacional.

Empezó acompañando al “Cristo de la Humildad” o “Cristo del Gallo”, obra de José de Rozas (1595), pero al desaparecer la iglesia de San Antón, la imagen se llevó al Santuario Nacional de la Gran Promesa. Solicitan entonces al Señor Arzobispo el poder acompañar la imagen del Ecce-Homo propiedad de la cofradía de la Vera-Cruz, conocido como “Cristo de la Caña” realizado en 1622 por Gregorio Fernández.

Hasta el año 1971, se asistía a las procesiones con uniforme de gala, pero desde esa fecha y para conseguir una mayor uniformidad con el resto de las cofradías, se sustituyó el uniforme por el hábito actual.

Esta Hermandad toma parte en los desfiles procesionales del Lunes Santo, Santísimo Rosario del Dolor, y Viernes Santo, Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor.

HÁBITO: Túnica morada, capirote y cingulo encarnados, y medalla formada por la Cruz de Malta con lanza y esponja cruzadas, y en el centro bombeta con la imagen del Cristo.





Ecce-Homo

(Gregorio Fernández, h. 1620)

También se le denomina Cristo de la caña y Cristo de los artilleros. En su origen formó parte de un paso denominado "la coronación de espinas" de la cofradía de la Vera Cruz formando parte de él; además del Cristo, tres figuras más que actualmente forman parte de otros pasos.

Aunque no está documentado, es obra indudable de Gregorio Fernández fechable en el tercer decenio del siglo XVII. Aparece sentado formando un solo bloque con el asiento con gran apariencia de naturalidad. Perfecto estudio de la anatomía. Cabeza inclinada hacia el lado derecho.

Corona de espinas de metal. Ojos de cristal con la mirada hacia lo alto y boca entreabierta. Sobre el pecho desnudo, le cae un manto rojo cruzado sobre las rodillas.

E. G. M.

COFRADÍA PENITENCIAL DE NUESTRO PADRE JESÚS NAZARENO (1596)

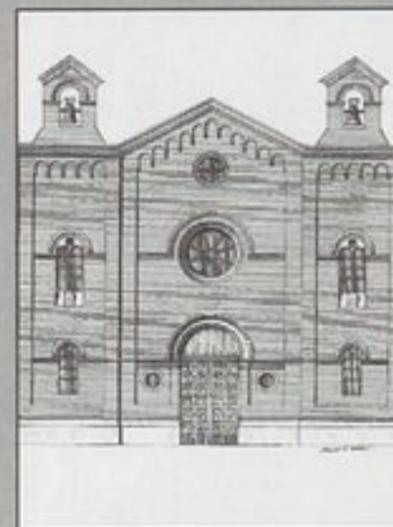
24



Esta cofradía nació en el seno de la Orden de San Agustín en 1596, aunque se conocen indicios de su anterior existencia. Empezó denominándose “Cofradía de la Cinta de N. P. San Agustín y Santa Mónica, Animas de San Nicolás de Tolentino y N. P. Jesús Nazareno”, y en 1616 se le añade la advocación de “Nuestra Señora de la Consolación de Boloña”, pero en 1676 al desligarse de la Orden Agustina, pasó a denominarse Cofradía de N. P. Jesús Nazareno. Ese mismo año se trasladaron a su nuevo templo. Las relaciones con los agustinos fueron muy tensas, hasta el punto de reclamar la imagen titular, y verse obligada la cofradía a realizar una copia de ésta, que es la que procesiona, obra de la escuela castellana del último tercio del siglo XVII.

Entre los actos propios de la cofradía destaca el Vía Crucis Procesional en la tarde del Miércoles Santo, donde portan a hombros la imagen titular, junto con el “Cristo de la Agonía”. Desde el año 1954 viene cubriendo Estación de Penitencia en la Santa Iglesia Catedral en la noche del Jueves Santo. También participa en la madrugada del Viernes Santo en la procesión de Sacrificio y Penitencia alumbrando la imagen del *Santo Cristo del Despojo* escultura realizada por Claudio Cortijo en 1801. A la Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor acude con su imagen titular, la misma que en el primer viernes del mes de marzo ha sido visitada por miles de vallisoletanos que acuden a su tradicional besapié.

HÁBITO: Túnica de terciopelo morado con adornos y bocamangas de encaje, cingulo dorado, capirote morado, guantes blancos y zapato negro.





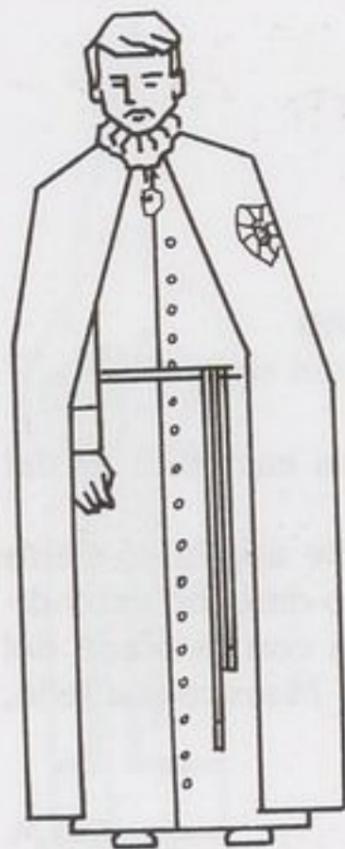
Nuestro Padre Jesús Nazareno
(Escuela Castellana, último tercio del siglo XVII)

La primera noticia que tenemos de esta escultura es del año 1662. No se conoce su autor.

Jesús aparece cargando con la cruz. Se apoya en tierra con la rodilla izquierda teniendo el brazo derecho extendido. Túnica de pliegues muy quebrados con estofado del año 1927 realizado por Mariano García Maestro. La talla, en siglos pasados, desfilaba vestida.

E.G.M.

COFRADÍA DEL SANTO CRISTO DEL DESPOJO (1943)



Esta cofradía fue creada en el seno de la Juventud Obrera Católica (JOC), como una sección más de la propia Organización. Data su fundación del 23 de diciembre de 1943, aunque sus orígenes se remontan a fechas anteriores, cuando desde 1930 procesionaban de paisano el Viernes Santo los pasos *El Despojo* y *La Verónica*.

Su participación con hábito se inicia en la Semana Santa de 1944, acompañando al conjunto "El Despojo". Un año después este paso se modifica para incluir la imagen que da nombre a la cofradía, siendo nuevamente renovado en 1952, pasando a denominarse *Preparativos de la Crucifixión*, conjunto realizado por Juan de Ávila en 1679.

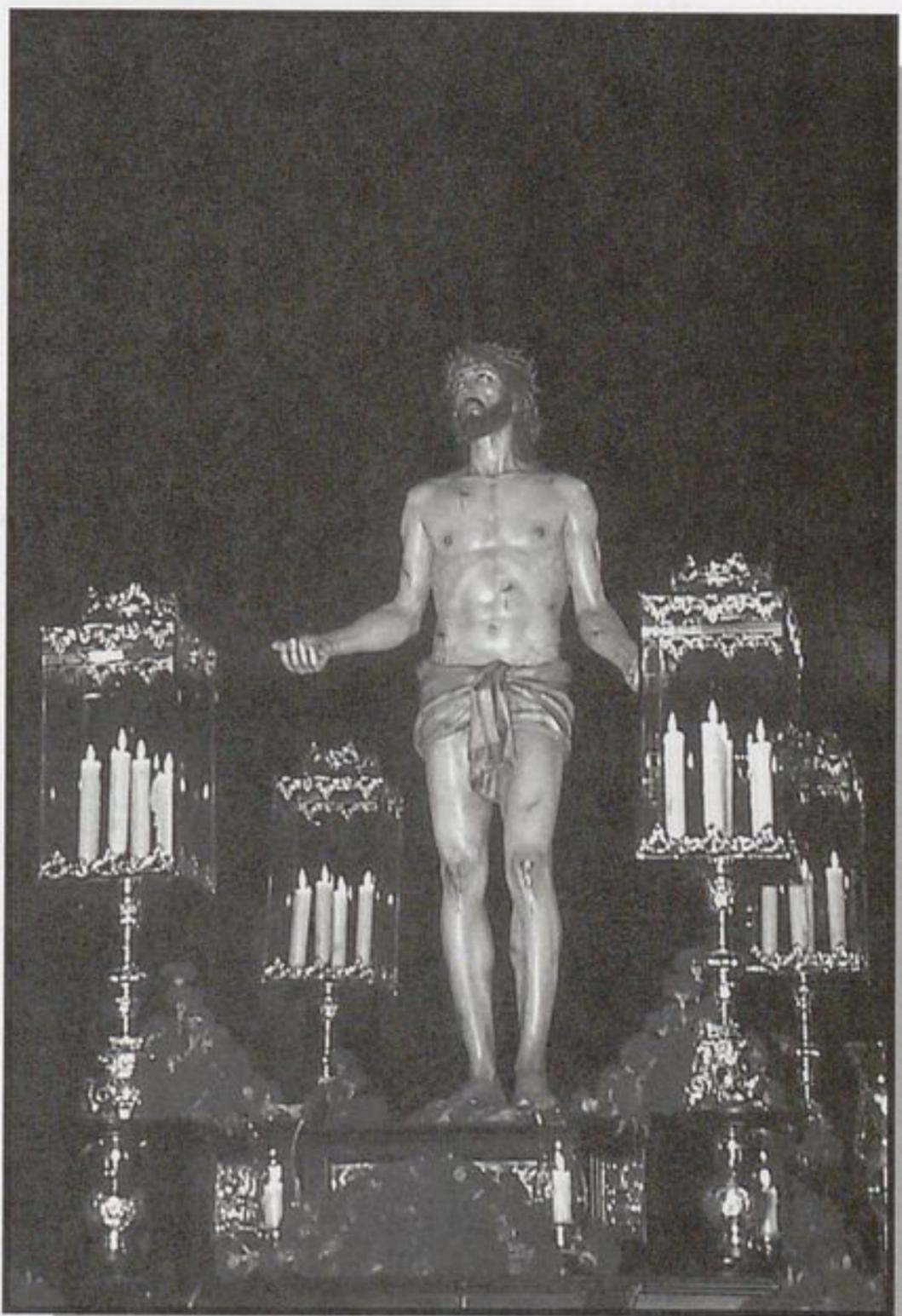
Su hábito cuenta con la peculiaridad de no llevar capirote por concesión arzobispal.

Inició sus cultos la cofradía en la iglesia de San Felipe Neri, para en 1947 pasar a la de El Salvador, y desde 1961 a la parroquia de San Andrés Apóstol, su cede actual. En 1967 se modifica el reglamento dejando de pertenecer a la JOC, y adquiriendo autonomía propia.

La cofradía participa el Lunes Santo en la procesión del Santísimo Rosario del Dolor, acompañando el paso *Camino del Calvario* realizado en 1614 por Gregorio Fernández. El Martes Santo en la procesión del Encuentro, lo hace portando a hombros de sus cofrades la imagen de "Cristo camino del Calvario, atribuido a Pedro de la Cuadra. El Jueves Santo en la procesión de Nuestra Señora de la Amargura con la imagen del mismo nombre, y en la madrugada del Viernes Santo con la imagen de *Cristo Despojado*, titular de la cofradía, y realizada en 1993 por el escultor murciano José A. Hernández Navarro. En la Procesión General de la Pasión del Viernes Santo, participa con los pasos *Camino del Calvario*, *Preparativos de la Crucifixión* y *Cristo Despojado*.

HÁBITO: Túnica granate, capa crema, guantes y calcetines blancos y zapato negro.





Cristo Despojado

(José Antonio Hernández Navarro, 1993)

Es una escultura que representa a Cristo de pie, despojado de sus vestiduras. Fue realizado el año 1993 por el escultor murciano José Antonio Hernández Navarro. Su policromía refleja el influjo de la escuela escultórica de Murcia en el artista.

E. G. M.

COFRADÍA PENITENCIAL DE LA SAGRADA PASIÓN DE CRISTO (1531)



Fundada en 1531, se agregó posteriormente a la Venerable Compañía de San Juan Bautista Degollado, llamada de la Misericordia de la Ciudad Roma, con lo cual todas las bulas y privilegios concedidos por los Papas a la cofradía italiana pasan a la vallisoletana en razón de esa agregación.

La obra de misericordia que llevaba a cabo la cofradía era la de ayudar y consolar a los condenados a muerte y disponerlos para el bien morir, acompañándoles al suplicio y una vez ejecutados darles cristiana sepultura.

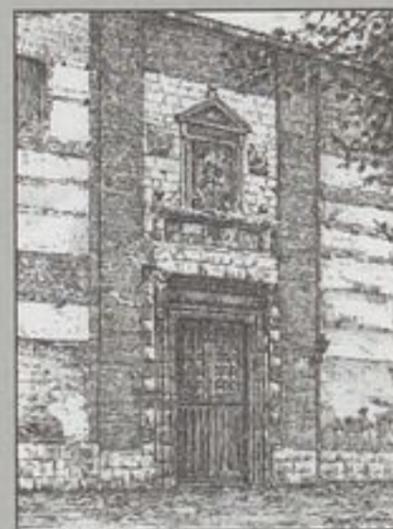
Una profunda decadencia les llevó con el paso del tiempo a la pérdida de gran parte de su patrimonio, incluida su iglesia penitencial, ya en este siglo. Comenzó así un largo peregrinaje de iglesia en iglesia: San Felipe Neri, el Santuario Nacional, la Magdalena y en la actualidad tienen fijada su sede canónica en el Convento de San Quirce y Santa Julita a donde han llevado incluso las propiedades que se hallaban en depósito en el Museo Nacional de Escultura.

La Cuaresma es vivida con intensidad por esta cofradía, realizando solemnes cultos a todas sus imágenes y destacando también el Besapié a su titular, el "Santísimo Cristo del Perdón", obra de Bernardo del Rincón en 1656.

La participación de esta penitencial en los desfiles procesionales de Semana Santa, comienza desde 1995 el Sábado de Pasión, sacando en procesión a hombros el "Santísimo Cristo de las Cinco Llagas", obra atribuida a Manuel Álvarez. El Jueves Santo en la procesión de Oración y Sacrificio alumbran los pasos de *Nuestro Padre Jesús Flagelado* y el *Santísimo Cristo del Perdón*. En la Procesión General de la Pasión del Viernes Santo acompaña su imagen titular.

La cofradía celebra el 29 de agosto la fiesta de su patrón San Juan Bautista Degollado, y el 15 de septiembre a su patrona Nuestra Señora María Santísima de la Pasión.

HÁBITO: Túnica y capa gris, capirote negro, cingulo y guantes blancos y zapato negro.





Santísimo Cristo del Perdón
(Bernardo del Rincón, 1656)

Este tema iconográfico se sale de la típica iconografía de la Pasión. Su representación es de forma arrodillada sobre una roca, desnudo y con las manos en actitud de súplica. Flagelado y con paño de pureza. Es un instante que habría que colocar después de llegar al Calvario, justo antes de la crucifixión. Vendría a ser un momento análogo al de la Oración del Huerto.

E. G. M.

COFRADÍA
DE LA EXALTACIÓN
DE LA SANTA
CRUZ Y NUESTRA
SEÑORA
DE LOS DOLORES
(1944)

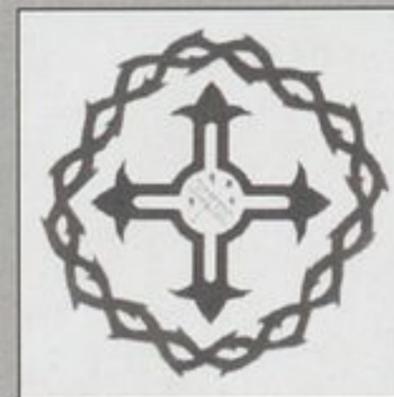


Fundada en el seno de la Hermandad Ferroviaria de la Sagrada Familia, se conocen sus actividades en la Semana Santa desde el año 1938, en que acompañan al paso denominado "Sitio", vestidos de paisano. El arzobispo don Antonio García y García anima a formar en el seno de la mencionada hermandad una sección de Semana Santa que vistiera hábito penitencial y que alumbrara el paso de *La Elevación de la Cruz*, encargado por la cofradía penitencial de la Sagrada Pasión de Cristo.

En 1944 el arzobispado aprueba los estatutos de la cofradía, quedando erigida canónicamente en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora del Carmen.

En el año 1994 la cofradía se fusionó con la de Nuestra Señora de los Dolores y Soledad, ubicada en la misma iglesia en que tiene su sede la cofradía. Como consecuencia de esta fusión comenzará en este mismo año a realizar el Viernes de Dolor un Viacrucis por el barrio de las Delicias con las imágenes parroquiales del "Cristo de la Buena Muerte" y "Nuestra Señora de los Dolores". Con su paso titular desfila el Jueves Santo en la procesión de Nuestra Señora de la Amargura, al igual que lo hace el Viernes Santo en la Procesión General de la Pasión.

HÁBITO: Túnica azul marino con bocamangas, capa azul celeste, capirote y cingulo rojos, guantes blancos y zapato negro.





La elevación de la Cruz (Francisco del Rincón, 1604)

Se trata del primer paso realizado en madera que sustituyó a los pasos de papelón. Es obra contratada el año 1604 por la cofradía de la Pasión al escultor Francisco del Rincón al precio de 1.200 reales. Las figuras que lo componen son:

a) Cristo clavado en la cruz. Está en posición oblicua. La sujetan dos sayones que tiran de las cuerdas, y otro por detrás que sujeta una escalera y sirve de apoyo a la cruz. Posición bastante rígida. Ojos y boca abiertos, con la mirada hacia el cielo.

b) Dos sayones que tiran de las cuerdas. Postura de realizar un gran esfuerzo. Espalda inclinada hacia atrás.

Agarran la cuerda con ambas manos. Tienen el pelo y la barba ensortijados. Visten gorra azul con borde amarillo. Camisa roja. Cuello azul de picos. Faldilla hasta la rodilla de color azul con bandas amarillas. Botas hasta la pantorrilla.

c) Sayón que sujeta la escalera. Está detrás de la cruz sujetando la escalera que sostiene a ésta. La mano izquierda señala hacia Jesús con un curioso movimiento de dedos. Tiene gorra. Pelo y bigote ensortijados. Túnica blanca hasta las rodillas. Jubón y cinturón rojos. Botas hasta la pantorrilla.

d) Sayón que abraza la cruz. Está debajo de Cristo, abrazando el pie de la cruz con las dos manos y sosteniéndola con el hombro izquierdo. Viste gorra roja. Túnica blanca hasta las rodillas. Mangas arremangadas. Pantalón azul y botas largas.

e) Los dos ladrones. Fueron añadidos posteriormente. Están de pie delante de la cruz. Dimas mira hacia Jesús mientras Gestas tuerce la cabeza para evitar su visión. Tiene el pelo y la barba ensortijados. Desnudos, con un calzón corto blanco.

COFRADÍA DE LAS SIETE PALABRAS (1929)



La cofradía fue fundada en el año 1929, por un grupo de jóvenes deseosos de participar en las celebraciones de Semana Santa de Valladolid, y establecen su primera sede en la Iglesia de San Felipe Neri, alumbrando al año siguiente el paso "Emissit Spiritum". En 1941 establecen definitivamente su sede en la Iglesia de Santiago Apóstol, tras haber pasado anteriormente por la de San Miguel y San Julián.

El Viernes Santo de 1943, don Eduardo Sánchez, canónigo de esta ciudad, predicó el primer Sermón de las Siete Palabras, a imagen de los que se realizaban en los siglos XVI y XVII. Un año más tarde, en 1944, sale por primera vez la comitiva, que formada por un grupo de cofrades a caballo, recorre las calles de la ciudad, invitando a los fieles a asistir a la Plaza Mayor a oír el Sermón.

En 1958 se forma una filial de la cofradía en la localidad de Laguna de Duero, y se monta un nuevo paso representando la Palabra "Padre perdónalos porque no saben lo que hacen", con la imagen de "El Cristo de los Trabajos", de Pompeyo Leoni, y varios sayones del Museo Nacional de Escultura. En 1975 se consigue el sueño de tener un paso que representara cada palabra de Cristo en la Cruz.

El Domingo de Ramos por la tarde realizan el traslado del Santo Cristo de Laguna de Duero desde esta ciudad a Valladolid. El Lunes Santo participa en el Santísimo Rosario del Dolor con el paso *La Crucifixión del Señor* (1650). Su procesión titular, Paz y Reconciliación, tiene lugar la noche del Miércoles Santo acompañando la imagen de "Ecce-Homo" atribuido a Francisco Alonso de los Ríos. El Viernes Santo a las doce de la mañana, el Sermón de las Siete Palabras congrega en la Plaza Mayor a todas las cofradías y pueblo fiel. Por la tarde en la Procesión General de la Pasión, la cofradía acude con los siete pasos alusivos a las palabras de Cristo en la Cruz.

HÁBITO: Túnica y capa blanco hueso, capirote y cingulo rojo, calcetines y guantes blancos y zapato negro con hebillas.





En tus manos encomiendo mi espíritu

(Cristo de Pompeyo Leoni; los ladrones copia de los de Gregorio Fernández).

Es el paso conocido popularmente como Cristo entre los dos ladrones.

Las esculturas que lo componen son las siguientes:

a) Cristo crucificado. En su origen no fue concebido como talla procesional sino como imagen de retablo. Tamaño mayor que el natural y excelente anatomía. Policromía original a pulimento. Poca sangre. Cabeza con abundante cabellera. Corona de espinas tallada.

b) Dimas. Es una copia del original tallado por Gregorio Fernández para la cofradía de las Angustias el año 1617 y que actualmente se encuentra en el Museo Nacional de Escultura. Tiene una espléndida anatomía. Rostro sereno y boca entreabierta. Gran valoración del efecto del dolor.

c) Gestas. Al igual que el buen ladrón, es copia del tallado por Gregorio Fernández el año 1617. Presenta un gran movimiento del cuerpo. Rostro funcido: ojos abiertos y boca con la lengua fuera mirando en dirección opuesta al Cristo. Tiene dos cortes en la pierna izquierda. Encarnación mate.

E. G. M.

HERMANDAD UNIVERSITARIA DEL SANTÍSIMO CRISTO DE LA LUZ (1945)



A finales de 1940, el entonces Rector de la Universidad de Valladolid don Cayetano Mergelina y Luna, se propone la creación de una nueva cofradía, formada por los miembros docentes de dicha institución, escolares del Colegio Universitario Mayor Santa Cruz, y todo el profesorado de los diversos niveles de enseñanza, en 1941 son aprobados los estatutos definitivos por don José Zurita, en los que se expresa el deseo de acompañar al "Santísimo Cristo de la Luz", ubicado en la capilla del Colegio de Santa Cruz, y propiedad del Museo Nacional de Escultura.

A principios de los años 60 se inicia una lenta decadencia que conduce a que en 1965 se produzca la última salida procesional de su primera etapa. Durante este tiempo, y por lo anteriormente expuesto a la cofradía y a la procesión que celebraba, se les denominaba de "Los Docentes".

En 1992 se lleva a cabo por parte de un grupo de jóvenes universitarios, un intento por recuperar la antigua tradición, para lo que se convoca a algunos de los anteriores miembros de la Hermandad, formándose una Junta de Gobierno provisional, que realizando las gestiones adecuadas, bajo los auspicios del Rectorado y la colaboración y asesoramiento del Arzobispado y Junta de Cofradías, se autoriza su reincorporación.

Esta Hermandad está compuesta esencialmente por miembros de la Comunidad Universitaria, aunque pueden pertenecer a ella otros que no lo sean.

La cofradía participa en la mañana del Jueves Santo en su procesión titular, en la que la imagen del Santísimo Cristo de la Luz, es llevada a hombros de sus cofrades, desde el Palacio de Santa Cruz, hasta la Santa Iglesia Catedral, en cuyo interior se celebra un Via-Crucis. El Viernes Santo desfila también con su paso titular en la Procesión General de la Pasión.

HÁBITO: Túnica negra con capirote y fajín color magenta, en los que se sitúa la Cruz de Jerusalén.





El Cristo de la Luz

Instalado de forma permanente en la Capilla Universitaria del Palacio de Santa Cruz, el Cristo de la Luz es considerada como una de las obras más estimadas de Gregorio Fernández, data de la última época del artista y puede fecharse entre 1631 y 1636. Realizada en madera policromada, perteneció mucho tiempo a la Capilla de los Daza del convento de San Benito de Valladolid. Para la mayoría de los autores, es una de las mejores obras del imaginero castellano. Sangrador comenta que se la consideraba "la perla de Gregorio Fernández".

Con la desamortización la obra se incorpora al Museo de Bellas Artes hacia 1843. Años más tarde, 1863, la imagen se recupera para el culto en la capilla del colegio de San Gregorio y, tras volver unos años al Museo, en 1940 pasa en depósito a la Capilla Universitaria del Colegio de Santa Cruz, un año antes del nacimiento de la Hermandad de Docentes del Cristo de la Luz, precursora de la actual Hermandad.

E. G. M.

COFRADÍA DE LA PRECIOSÍSIMA SANGRE DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO (1929)

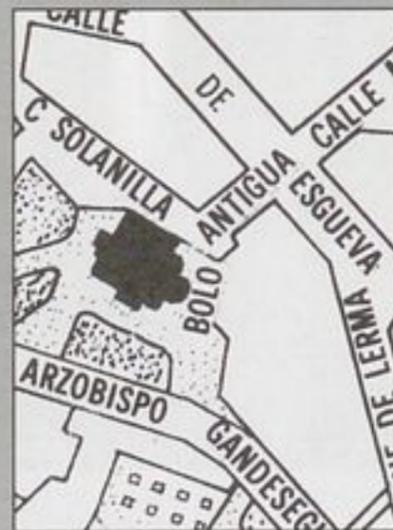


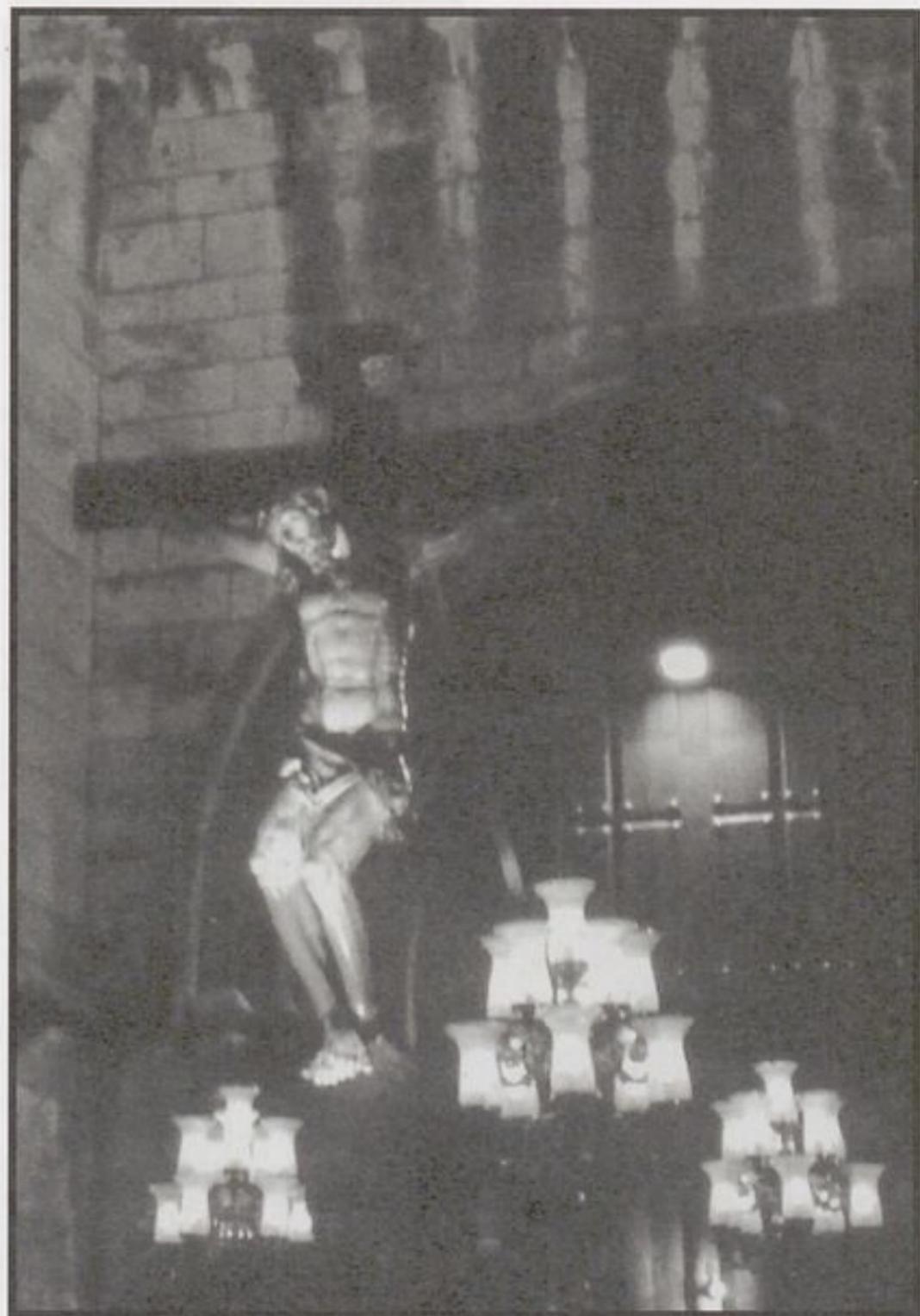
La cofradía se fundó en 1929 y sus estatutos fueron aprobados por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo don Remigio Gandásegui, gran impulsor del resurgimiento de la Semana Santa en Valladolid.

Durante los primeros años de su existencia, la cofradía acompañaba el denominado "Cristo de los Carboneros", conocido así popularmente, por haber sido portado anteriormente por los mozos del gremio del carbón. La imagen fue realizada en 1602 por Francisco del Rincón para la cofradía de la Virgen de las Angustias. Posteriormente acompañaron la imagen de "Cristo Crucificado", obra de Juan de Juni, propiedad del Monasterio de Santa Catalina, hasta que en 1953 sale por primera vez su propio Crucificado, obra del escultor Lázaro de Gumiel, y que se guarda en la capilla de los Tovar de la Iglesia Parroquial de Santa María de la Antigua, donde tiene su sede la cofradía.

El Lunes Santo la cofradía participa en la procesión de la Buena Muerte, portando a hombros la imagen de "Cristo Crucificado" que se guarda en la iglesia de San Felipe Neri, obra de Juan de Ávila (1720). El Jueves Santo desfila en la Procesión de Penitencia y Caridad, alumbrando su paso titular, lo mismo que hace el Viernes Santo en la Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor.

HÁBITO: Túnica y capa roja con puños de encaje negro, capirote o muceta y guantes negros con calzado del mismo color.





Santísimo Cristo de la Preciosa Sangre
(Lázaro Gumiel, 1953)

En un principio, la Cofradía de la Preciosa Sangre sacaba una escultura de Cristo Crucificado original de Juan de Juni y propiedad del convento de Santa Catalina. Ante la imposibilidad de seguir utilizando esta talla, el escultor Genaro Lázaro Gumiel realiza la figura actual el año 1953. Inspirada en la anterior de Juan de Juni, presenta una desarrollada musculatura con policromía que manifiesta ausencia de manchas de sangre.

E. G. M.

COFRADÍA DEL EL DESCENDIMIENTO Y SANTO CRISTO DE LA BUENA MUERTE (1939)



El 26 de marzo de 1939 un grupo de cofrades, reunidos en la sacristía de la Iglesia de San Miguel y San Julián, fundan la cofradía El Descendimiento, para alumbrar el paso del mismo nombre, propiedad de la cofradía penitencial de la Santa Vera Cruz.

En el año 1940 desfilan por primera vez, vistiendo los cofrades un peculiar hábito, compuesto por túnica verde y capa encarnada terciada, a semejanza de San Juan Bautista, cubriéndose con un turbante trenzado en verde y rojo del que surgía un velo negro que ocultaba el rostro de los penitentes. Desde 1941, desfilan con el hábito actual.

En el año 1954 se produce la fusión con la Hermandad del Santísimo Cristo de la Buena Muerte, que alumbraba el "Cristo Yacente" atribuido a Gregorio Fernández, y venerado en la Real Iglesia de San Miguel y San Julián.

La cofradía desfila el Jueves Santo en la procesión de Nuestra Señora de la Amargura, alumbrando el paso *Monte Calvario*, que también se guarda en la iglesia de San Miguel y San Julián. En la madrugada del Viernes Santo, en la procesión denominada "Cristo al Humilladero", acompaña la imagen de "Cristo Yacente", obra de Gregorio Fernández, propiedad de los PP. Dominicos de San Pablo. En la Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor del Viernes Santo, desfila acompañando a su paso titular *El Descendimiento*, realizado por Gregorio Fernández en 1623.

En el año 1941 el paso *El Descendimiento* se ganó el apelativo de "el reventón" al ser aplastado un hombre, en un descuido de los portadores, al introducir el monumental conjunto en la iglesia de la Vera Cruz. También este paso fue el primero en salir en una plataforma con ruedas en la Semana Santa de nuestra ciudad.

HÁBITO: Túnica y capirote morado, cingulo y capa blanca, guante blanco y zapato negro.





El Descendimiento

(Gregorio Fernández, 1623; la figura de la Virgen fue realizada en 1757)

Obra documentada de Gregorio Fernández. Fue concertada el año 1623. Las figuras que lo componen son las siguientes:

a) La Virgen. La talla original fue retirada del conjunto el año 1757 para recibir culto propio y formar la actual Virgen de la Vera Cruz. La actual, por tanto, debió de ser realizada en ese año. Es de baja calidad en comparación con el resto de las tallas.

b) San Juan. Tiene los brazos abiertos para recoger el cuerpo de Cristo. Cabeza con matas de pelo rizadas. Túnica verde de grandes pliegues, brazo izquierdo libre. Calza sandalias.

c) María Magdalena. Está cerca de la cruz con el brazo izquierdo extendido. La mano derecha sostiene el manto al pecho. Tiene ojos naturales y lágrimas pintadas. Moño detrás de la cabeza. Túnica verde y manto rojo sujeto por atrás.

d) Sayón. Está desclavando a Cristo al pie de la cruz. Ojos naturales y pestañas pintadas. Viste jubón corto marrón. Mangas amarillas. Pantalón corto. Zapato oscuro con calcetas.

e) Cristo. Tamaño mayor que el natural. Está desclavado y sujeto por Nicodemo y José de Arimatea. Ojos de cristal y boca entreabiertas. Encarnación mate. Gran naturalismo en el desnudo integral y en la policromía.

f) Nicodemo. Escultura de gran calidad. Está sujetando a Cristo con el brazo derecho con medio cuerpo colgado por debajo de la cruz. Tamaño natural. Carácter oriental. Ojos naturales y orejas al descubierto. Viste sayón rojo y largo. Calzón y botas marrones.

g) José de Arimatea. Sujeta a Cristo y a la escalera. Es de tamaño natural. Gesto fruncido. Sin barbas. Tiene sombrero blanco de amplios pliegues. Sayón largo verde. Botas verdes y sayón rojo.

E. G. M.

COFRADÍA DE NUESTRA SEÑORA DE LA PIEDAD (1578)

Conocida en sus orígenes como cofradía de los "Xinoveses", estuvo en un primer momento compuesta por banqueros y asenistas cercanos a la corte de Carlos I. En 1578 es fundada ya por los propios vallisoletanos en el desaparecido convento de la Merced Calzada, fusionándose posteriormente con otra de las penitenciales de nuestra ciudad, la Cofradía de las Angustias, de la que se separó pocos años después.

En 1662 llevará a cabo la realización de un templo propio en la calle de Pedro Barrueco, donde residirá hasta que en 1789, y ante el mal estado del mismo, comience su andadura por las iglesias de El Salvador, y el desaparecido templo de San Antonio Abad, para ubicarse definitivamente en la iglesia parroquial de San Martín.

En 1924 y tras varios años de inactividad se reincorpora de nuevo a los desfiles procesionales, acompañando el conjunto formado por "La Piedad" y los "Dos Ladrones", obra de Gregorio Fernández, actualmente en el Museo Nacional de Escultura, y que será posteriormente sustituido por "La Quinta Angustia", venerada en la iglesia de San Martín, y también obra de Gregorio Fernández.

La cofradía desfila con su imagen titular en la noche del Miércoles Santo en la procesión de La Piedad. En la tarde del Jueves Santo en la procesión de Penitencia y Caridad, además de "La Quinta Angustia", acompaña el recuperado conjunto "Cristo de la Cruz a María", obra de los discípulos de Gregorio Fernández hacia 1642. El cuerpo de José de Arimatea es obra de José Antonio Saavedra en 1995. En la Procesión General de la Pasión del Viernes Santo alumbrá los dos conjuntos mencionados anteriormente.

HÁBITO: Túnica negra con bocamangas de encaje negro sobre fondo rojo, capa, capirote, guantes, calcetines y zapatos negros, con cingulo rojo.





La Quinta Angustia
(Gregorio Fernández, h. 1625)

No se trata propiamente de una escultura procesional sino de un altorrelieve que representa la Virgen de la Piedad. Procede del Convento de San Francisco.

Tanto la Virgen como Cristo tienen los ojos de cristal. La Virgen viste toca blanca, túnica roja y manto azul. Con las dos manos levantadas, eleva la vista al cielo. El cuerpo de Cristo está sobre la rodilla derecha de la Virgen. Perfecta anatomía.

E. G. M.

COFRADÍA PENITENCIAL DE LA SANTA VERA-CRUZ (1498)

42



La más antigua de las cofradías penitenciales de nuestra ciudad tiene su origen en el Convento de San Francisco, hoy desaparecido y que se ubicaba en la plaza de mercado, hoy Plaza Mayor. Aunque se desconoce la fecha de su fundación, se tiene constancia de que en el año 1498 el Ayuntamiento le otorgaba ayuda para la construcción de un Humilladero en la Puerta del Campo.

A finales del siglo XVI, realizará en la céntrica calle de Platerías, su Iglesia Penitencial. En su interior, un verdadero museo de la imaginería, nos muestra algunos de los mejores conjuntos de la Semana Santa Vallisoletana: *La Entrada Triunfal de Jesús en Jerusalén*, único conservado de los antiguos pasos de papelón y fechado en el siglo XVI; el monumental conjunto de *El Descendimiento*, obra de Gregorio Fernández; *La Dolorosa de la Vera-Cruz*, del mismo escultor, y originariamente situada en el paso antes citado y *La Oración del Huerto*, obra de Andrés Solanes realizado en 1629, así como las imágenes de *Cristo Atado a la Columna* (1619) y *Ecce-Homo* (hacia 1620), obras también de Fernández.

La cofradía desfila el Domingo de Ramos en la procesión de "Las Palmas" con el paso de *La Borriquilla*. El Lunes Santo en la procesión del Santísimo Rosario del Dolor acompaña la imagen de *Nuestra Señora de la Vera-Cruz*. En la madrugada del Viernes Santo en la procesión de la Santa Vera-Cruz, alumbrada todos los pasos propiedad de la cofradía, y en la Procesión General de la Pasión desfila con su imagen titular.

Cada Sábado Santo, organiza en su templo, y ante la imagen de la "Dolorosa de la Vera-Cruz", el ofrecimiento de los Dolores de Valladolid a Nuestra Señora.

HÁBITO: Túnica negra con bocamangas de encaje, capa de paño verde, capirote y zapatos negros y guantes blancos (negros el Viernes y Sábado Santo).





Nuestra Señora de la Vera-Cruz

(Gregorio Fernández, 1623)

En su origen, formó parte del paso del *Descendimiento*, original de Gregorio Fernández, anteriormente comentado. Fue retirada el año 1757 para recibir culto propio. Es una hermosa escultura. La Virgen aparece sentada con los brazos abiertos esperando recibir el cuerpo de su Hijo muerto. Ojos de cristal. Viste toca blanca, túnica roja y manto azul.

E. G. M.

COFRADÍA DE LA
ORDEN
FRANCISCANA
SEGLAR
V.O.T.
(Finales del
siglo XV)



La Venerable Orden Tercera (V.O.T.) de San Francisco tiene sus orígenes en Valladolid en el siglo XIII, cuando se constituye en el convento que la orden tenía en la Plaza Mayor de la ciudad. Según una escritura de 1661 sabemos que contaba con capilla propia, pero en paralelo al esplendor general que alcanzaron las hermandades religiosas durante el siglo XVII se hizo necesario que los terciarios establecieran una nueva sede en el Convento de San Diego.

En el siglo XIX y gracias a la intercesión real sus bienes no fueron desamortizados, permaneciendo en el convento de San Diego hasta que en 1924 regresan a la ciudad los PP. Franciscanos y con ellos se trasladan al Convento de la Sagrada Familia, sito en el Paseo Zorrilla. En 1959 se ubicarán definitivamente en la Iglesia de San Antonio, situada frente a la anterior. Es de destacar la ratificación que en 1978 realiza Su Santidad Pablo VI de una nueva regla de la cofradía por la que pasará a denominarse Orden Franciscana Seglar.

No puede precisarse con exactitud la fecha en que la Orden Tercera comenzó a participar en los desfiles procesionales de Semana Santa, pero es de suponer que viene de antiguo, porque así lo contempla su regla con el obligado cumplimiento de la penitencia.

La cofradía participa en las procesiones de Nuestra Señora de la Amargura el Jueves Santo, en la del Via-Crucis en la madrugada del Viernes Santo, y en la General de la Pasión del mismo día. En todas ellas alumbrá su paso titular *La Santa Cruz Desnuda*.

HÁBITO: Túnica, capirote y capa corta de color marrón, cordón franciscano de tres nudos, sandalias sin calcetines y medalla plateada con el emblema de la Orden en el anverso y el de los Santos Lugares en el reverso.



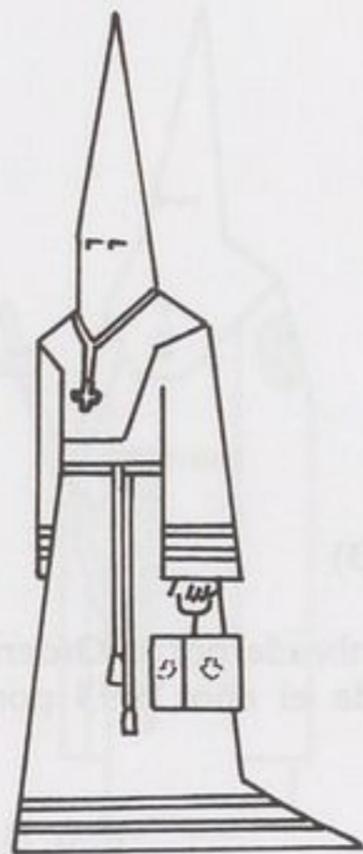


La Santa Cruz Desnuda
(Francisco Fernández León, 1993)

Es una sencilla cruz de madera, alumbrada por la Orden Franciscana Seglar, que fue realizada el año 1993 por Francisco Fernández León.

E. G. M.

COFRADÍA DEL SANTO ENTIERRO (1931)



En 1930 el Arzobispo Gandásegui canaliza las inquietudes que un grupo de amigos, pertenecientes al Círculo de Recreo, tenían sobre la Semana Santa. En 1931 procesionan por primera vez el Viernes Santo, alumbrando el conjunto del *Entierro de Cristo* que Juan de Juni realizara entre 1541-1544 para Fray Antonio de Guevara, Obispo de Mondoñedo.

En 1935 y debido al acusado deterioro del grupo del Entierro, tienen que cambiar de paso titular, y adoptan entonces como tal, la imagen del *Cristo Yacente*, obra de Gregorio Fernández, propiedad del Real Monasterio de San Joaquín y Santa Ana, donde establecen su sede canónica permanente.

Desde 1964 la cofradía tiene su procesión propia, la del Santo Entierro, que en la noche del Jueves Santo, va hasta la iglesia de San Pío X, en el popular barrio de Girón, acompañando a su imagen titular, con la que también desfila el Viernes Santo en la Procesión General de la Pasión del Redentor.

A partir del año 1991 realiza en la noche del Sábado Santo el emotivo acto del Traslado del *Santo Cristo Yacente*, que recorre la Plaza de Santa Ana portando a hombros la sagrada imagen desde la iglesia a la clausura del Real Monasterio.

HÁBITO: Túnica de terciopelo negro con cola, adornada con galón en bajo y bocamangas, cingulo y cruz bordada sobre el pecho en dorado, capirote de terciopelo negro, guantes blancos y zapato negro.





Cristo Yacente

Para Jesús Urrea, hay que relacionar esta talla con el escultor del siglo XVII Francisco Fermín. Obedece a la típica tipología de los yacentes de Gregorio Fernández. Tumbado sobre el lienzo. Boca y ojos abiertos. Ojos de cristal y uñas postizas.

COFRADÍA
DEL SANTO
SEPULCRO
Y DEL SANTÍSIMO
CRISTO
DEL CONSUELO
(1945)



Nacida en el año 1945 del entusiasmo de la activa Asociación Josefina, dirigida por el P. José Antonio Carrasco de los PP. Carmelitas descalzos.

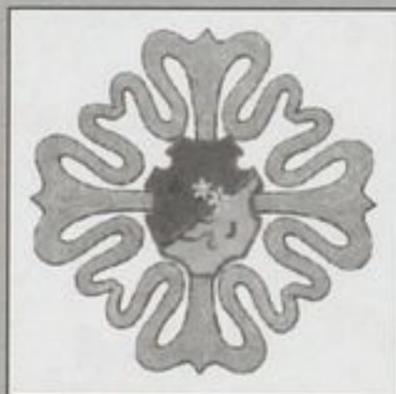
Su primera salida procesional fue el año siguiente, alumbrando el conjunto del *Santo Sepulcro*, que se conserva en el Museo Nacional de Escultura, y realizado por los hermanos Alonso y José de Rozas en el último cuarto del siglo XVII.

La cofradía tiene su sede en la iglesia de San Benito el Real, donde además de realizar sus actos de culto, custodia desde el año 1997 su nueva imagen de la "Virgen de la Alegría", obra del escultor vallisoletano Miguel Ángel Tapia.

La cofradía desfila en la noche del Miércoles Santo, en su procesión titular de la Peregrinación del Consuelo, en la que sus cofrades portan a hombros la imagen del *Cristo del Consuelo*, obra de Gregorio Fernández, que se venera en la iglesia de San Benito. El Viernes Santo en la Procesión General de la Pasión del Redentor alumbrando el conjunto de *El Santo Sepulcro*, y el Domingo de Resurrección acompaña la imagen de la *Virgen de la Alegría* desde San Benito hasta la Plaza Mayor, para el encuentro con el *Cristo Resucitado* delante del Ayuntamiento y ante la mirada del resto de las cofradías y hermandades allí congregadas.

En la tarde del Viernes Santo, en la Iglesia de San Benito, organiza un emotivo acto penitencial al "Cristo del Consuelo", que termina con un solemne besapié, siendo los asistentes obsequiados con un clavel rojo de los que han adornado la sagrada imagen.

HÁBITO: Túnica blanca con bocamangas de encaje, capa morada con el escudo de la cofradía bordado, capirote de raso morado, cingulo amarillo, guantes blancos y zapato negro.





El Santo Sepulcro

(Alonso y José de Rozas; durmientes y ángeles, último cuarto del siglo XVII; Yacente y Urna, anónimo h. 1630)

Como su nombre indica, representa a Jesús muerto en el sepulcro, según el relato evangélico. Fue propiedad de la Cofradía de las Angustias. Las figuras que lo componen son:

- a) Cristo yacente. El actual es de escasa calidad. El primitivo se conserva en la Iglesia de las Angustias.
- b) 4 soldados durmientes. Están colocados uno en cada esquina del sepulcro. Fueron contratados el año 1674 por Alonso de Rozas. Están sentados durmiendo. Visten armadura formada por casco, coraza y calzones. Botas hasta la pantorrilla adornadas por relieves de rostros humanos. La cabeza está inclinada sujeta por la mano derecha. Tienen lanzas apoyadas en el cuerpo.
- c) Dos Ángeles. Están uno a cada lado del sepulcro. Fueron realizados el año 1696 por José de Rozas, hijo de Alonso. Los realizó a su costa. Están de pie con la mano derecha levantada. Ojos y boca abiertos. Visten chaleco rojo y falda hasta la pantorrilla, con flores.

E. G. M.

COFRADÍA PENITENCIAL DE NUESTRA SEÑORA DE LAS ANGUSTIAS (1536)



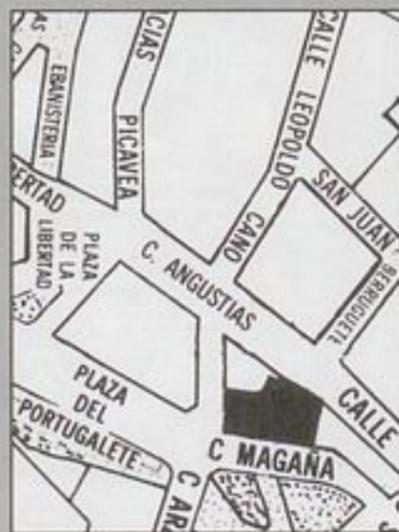
Aunque se desconoce la fecha exacta de su fundación, se conserva una bula correspondiente al pontificado de Paulo III y fechada en 1536, lo que nos indica su existencia en estas fechas sin identidad jurídica, la cual sería aprobada en 1569 por el entonces Abad de Valladolid.

Será durante los siglos XVI y XVII cuando la cofradía viva uno de sus momentos más álgidos, manifestados en la construcción de su templo penitencial, bajo el patronato de Martín Sánchez de Aranzamendi y su esposa Luisa de Ribera, y en los magistrales pasos de artistas como Juan de Juni, Francisco del Rincón o Gregorio Fernández.

Los siglos XVIII y XIX marcan un profundo proceso de decadencia generalizada. La cofradía es despojada de sus grandes pasos, el de *La Piedad* y *El Santo Sepulcro*, hoy en el Museo Nacional de Escultura.

Con más de cuatrocientos años de existencia ininterrumpida, han sido multitud los cambios sufridos en todos los aspectos, pero sobre todo en los concernientes a sus salidas procesionales. En la actualidad la cofradía desfila en la tarde del Martes Santo con su titular la *Virgen de las Angustias*, obra de Juan de Juni, en la procesión del Encuentro. En la madrugada del Viernes Santo, en la procesión de Sacrificio y Penitencia, alumbramos los pasos *Cristo de los Carboneros* (Francisco del Rincón), *Cristo Yacente* (Anónimo siglo XVII) y *Nuestra Señora de las Angustias*, portados a hombros de sus cofrades. En la Procesión General de la Sagrada Pasión del Redentor, la cofradía acompaña a su imagen titular, a la que una vez finalizada la procesión, se le canta una emotiva salve popular, por todo el pueblo fiel, congregado a las puertas de la Iglesia Penitencial.

HÁBITO: Túnica de terciopelo azul oscuro con bocamangas de encaje blanco, capirote del mismo color y tejido, con cruz roja sobre el pecho y cíngulo de color rojo.





Nuestra Señora de las Angustias (Juan de Juni, posterior a 1561)

Obra magnífica del escultor Juan de Juni. Está sentada con la pierna derecha hacia adelante y la izquierda retraída siguiendo el esquema helicoidal típico de Juni. El hombro izquierdo está adelantado hacia el cual se inclina la cabeza mirando al cielo. La mano derecha está sobre el pecho mientras que la izquierda aparece por detrás de los vestidos apoyada en una roca. La policromía es muy bella. Encarnación del rostro y manos polimentadas. Toca blanca. Túnica rosa con motivos florales. Manto verde oscuro con rosas y florones dorados según la técnica del grafito.

E. G. M.

El cofrade

NUESTRA SEÑORA
DE LAS
ANGUSTIAS
(1536)

Siempre se desconoce la fecha exacta en la que se funda una cofradía, pero se sabe que en 1536, la que nos ocupa, se funda en la ciudad de Sevilla, la cual está aprobada por el Rey y el Papa.

Se er cofrade es algo más que estar inscrito en una cofradía, pagar una cuota y salir en cuantas procesiones se celebren. Ser cofrade no sólo es devoción a una imagen o a un paso. Ser cofrade de una cofradía que da culto a un pasaje de la Pasión de Cristo, significa estar dispuesto a cumplir los principios de caridad y penitencia, dentro de las propias limitaciones, pero con los medios que cada uno disponga y ello durante todo el año, no sólo durante la Cuaresma y la Semana Santa.

Con el hábito no se guarda en el armario la condición de cofrade.

Ser cofrade supone utilizar las insignias y distintivos de la cofradía y asistir a los actos que ésta celebra. Ser cofrade es también cumplir con las obligaciones que voluntariamente se aceptan al ingresar en ella; así como colaborar en los trabajos que la marcha de la cofradía exige (montaje del "Paso", del "Nacimiento", la intervención en los cultos, Misas, vela al Santísimo el Jueves Santo, en la novena, triduo o quinario de la cofradía, así como en la Misa Dominical, etc.). Sólo siendo conscientes de lo que supone ser cofrade se puede conseguir una cofradía plena, unas procesiones sinceras y una Semana Santa auténtica y silenciosa.

J. M. DE U.

Questionario

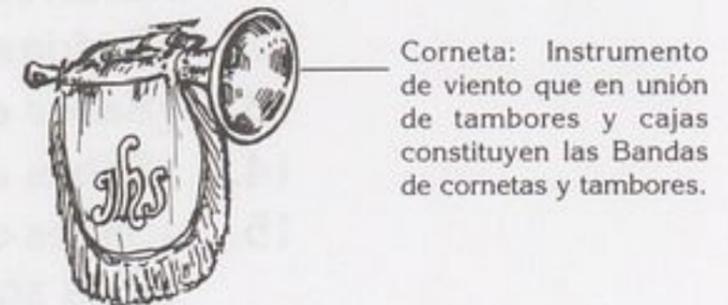
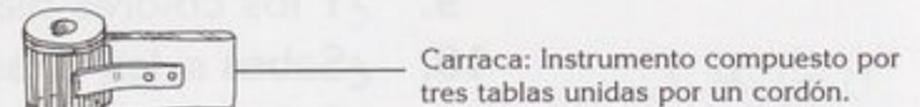
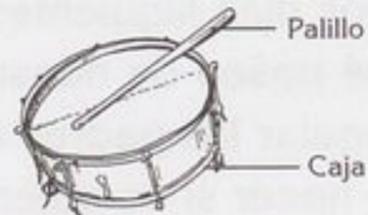
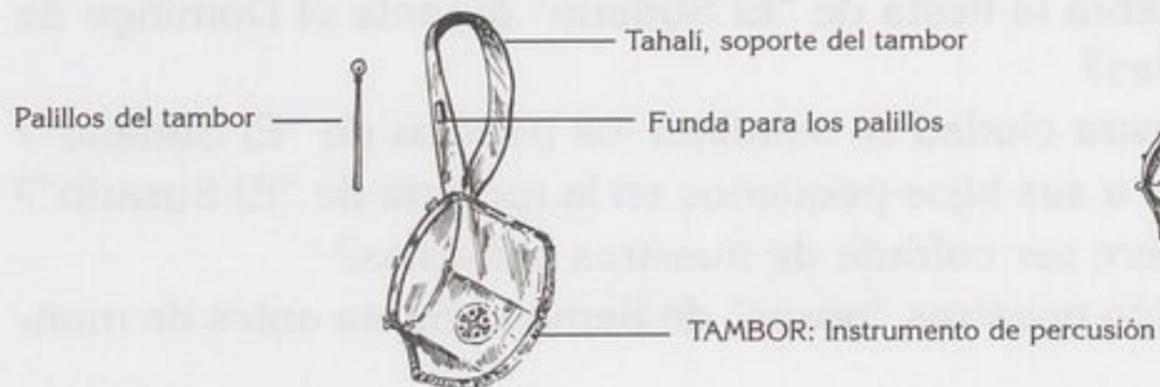
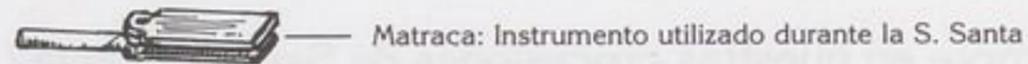
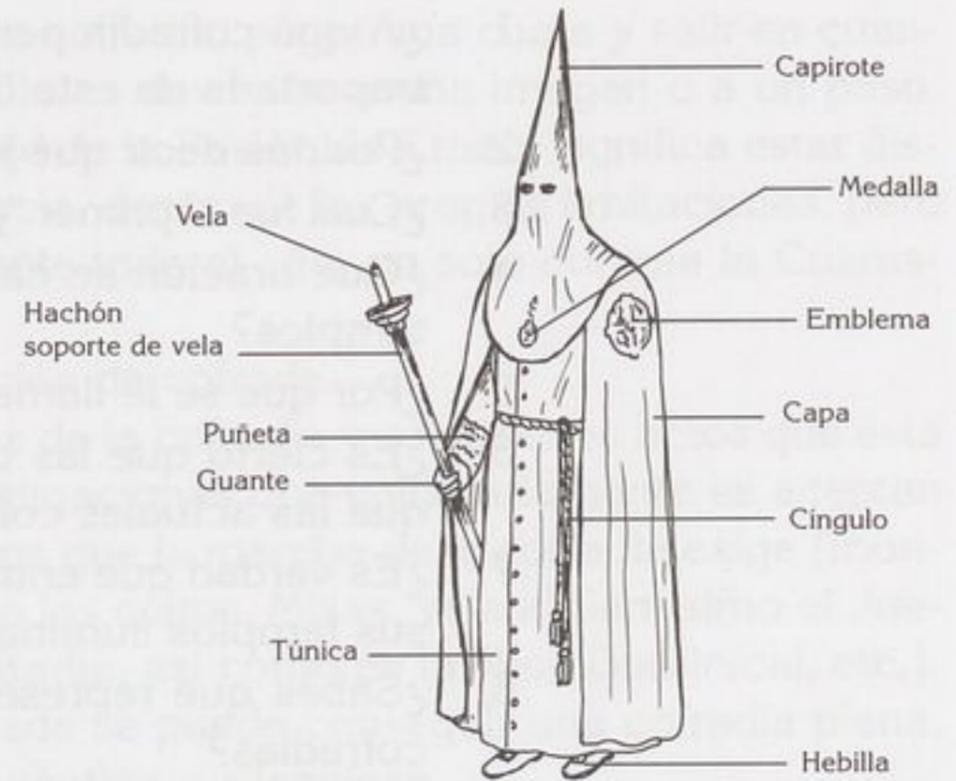
1. ¿A qué cofradía pertenecen cada uno de los hábitos que aparecen en la portada y contraportada de este libro, empezando en cada caso por el primero del lado izquierdo?
2. ¿Podrías decir qué imagen, según la tradición, habló a su escultor?
3. ¿Cuál fue el primer “paso” que utilizó ruedas en las procesiones de nuestra “Semana Santa”?
4. ¿Qué oración se canta en Valladolid a las imágenes de la Virgen cuando vuelven a sus templos?
5. ¿Por qué se le llama “Reventón” al “paso” de *El Descendimiento*?
6. ¿Es cierto que las cofradías penitenciales de los siglos XVI y XVII tenían menos cofrades que las actuales cofradías de nuestra Semana Santa?
7. ¿Es verdad que entre los años 1940 y 1950 fue costumbre que las imágenes entraran en sus templos iluminadas por bengalas de colores?
8. ¿Sabes qué representan los colores negro, morado y verde de los hábitos de nuestras cofradías?
9. ¿Y los colores blanco, azul y rojo?
10. ¿Sabes si las velas y cirios se utilizaron siempre en nuestras procesiones de Semana Santa?
11. ¿Sabes por qué en Valladolid se celebra la fiesta de “El Sudario” durante el Domingo de Resurrección y los dos días siguientes?
12. ¿Podrías decir en qué paseo de nuestra ciudad se situaban los puestos de “El Sudario”?
13. ¿Sabes qué solían regalar los padres a sus hijos pequeños en la romería de “El Susario”?
14. ¿Sabes qué hay que hacer si se quiere ser cofrade de nuestras cofradías?
15. ¿Sabes cómo se llevaban en procesión nuestros “pasos” de Semana Santa antes de montarlos sobre ruedas y chasis?

Diccionario joven

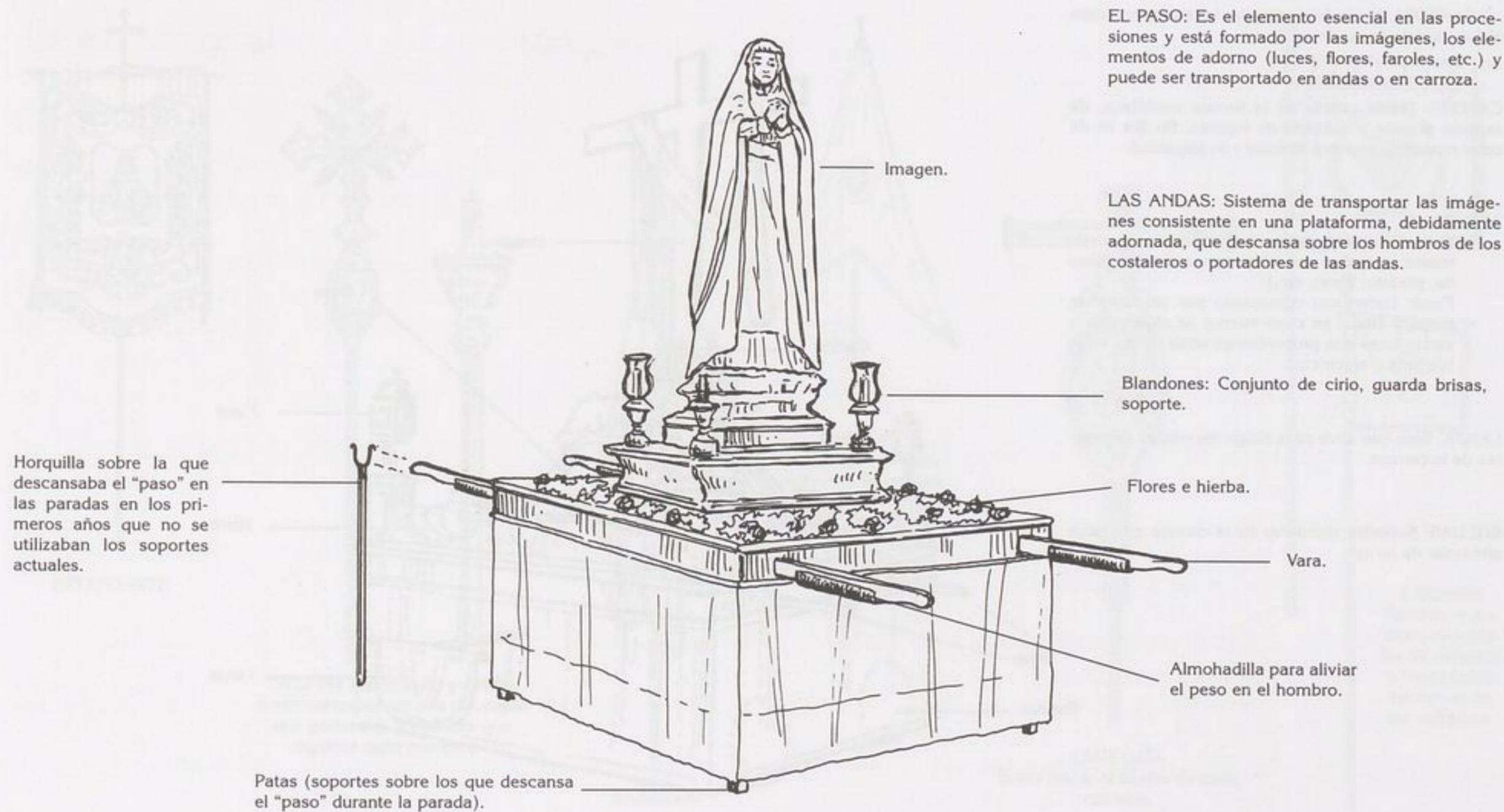
Questionario



Varas y bastón de mando que marcan los puestos directivos de las Cofradías



Distintivos y enseñas de las cofradías



EL PASO: Es el elemento esencial en las procesiones y está formado por las imágenes, los elementos de adorno (luces, flores, faroles, etc.) y puede ser transportado en andas o en carroza.

LAS ANDAS: Sistema de transportar las imágenes consistente en una plataforma, debidamente adornada, que descansa sobre los hombros de los costaleros o portadores de las andas.

LA CARROZA: Modo de transportar las imágenes sobre chasis dotado de ruedas.

CARDOS: Planta propia de la llanura castellana, de aspecto austero y cubierta de espinas. Su flor es de color morado y significa el dolor y la sequedad.

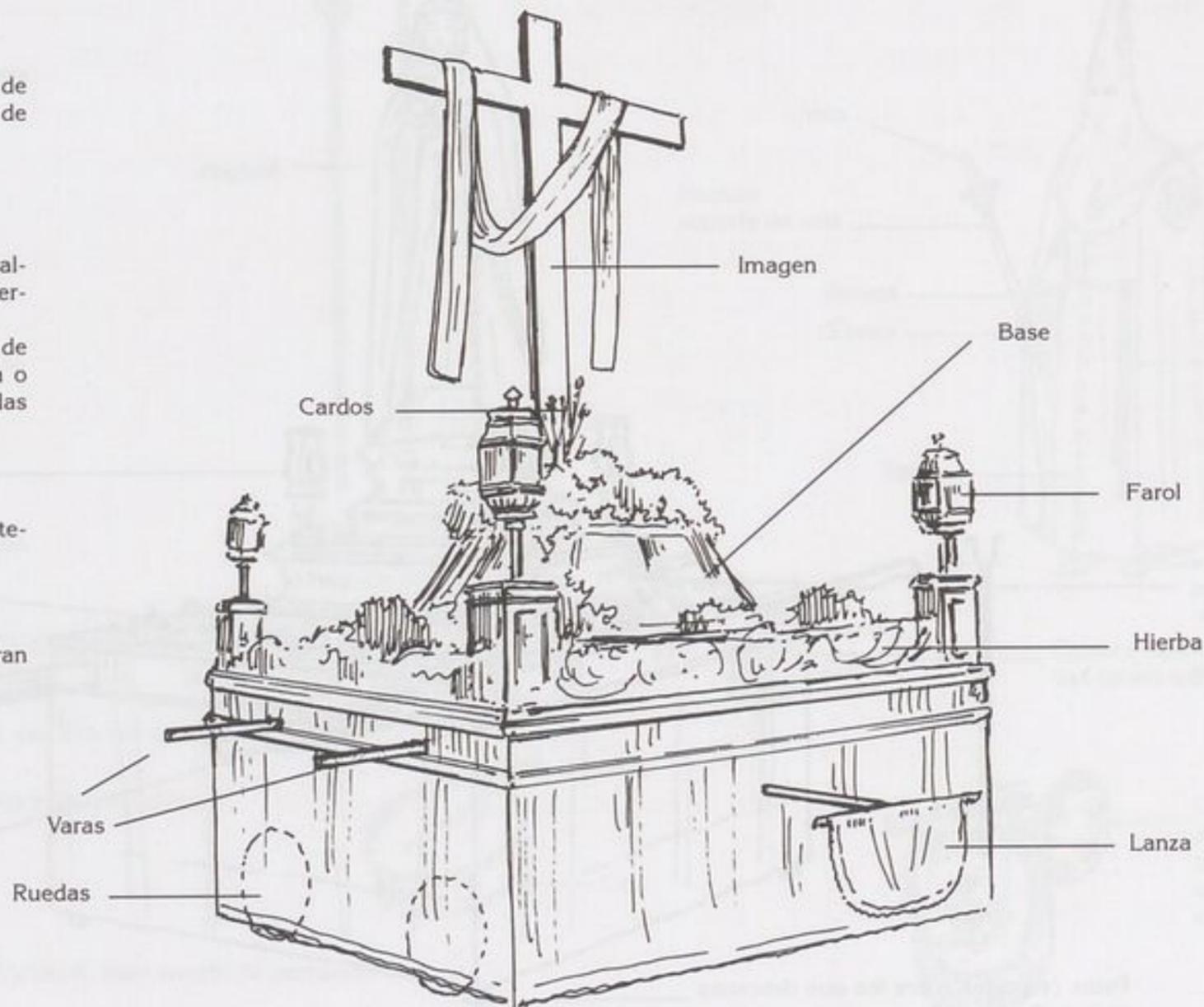
ANDAS:

Base: Es el pedestal de las imágenes y generalmente se realiza con elementos naturales (hierba, piedras, flores, etc.).

Farol: Lucernario compuesto por un fanal de metal y cristal en cuyo interior se alojan una o varias luces que proporcionan otras tantas velas (de cera o eléctricas).

LANZA: Vara que sirve para dirigir las ruedas delanteras de la carroza.

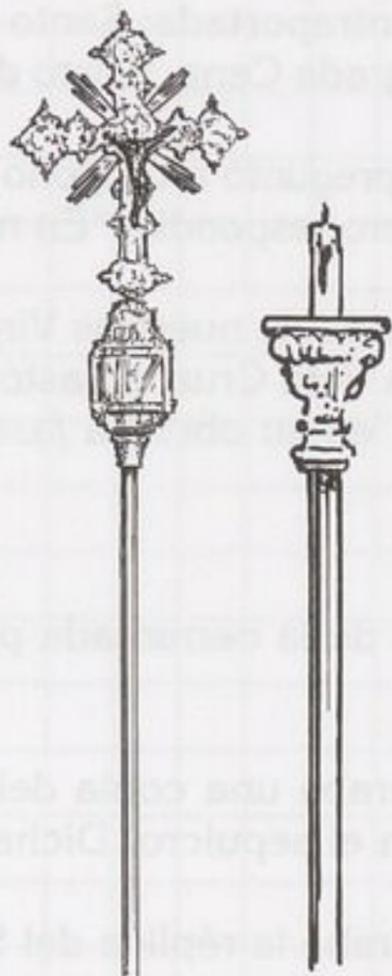
RUEDAS: Soportes circulares de la carroza que giran alrededor de un eje.



Distintivos y enseñas de las cofradías



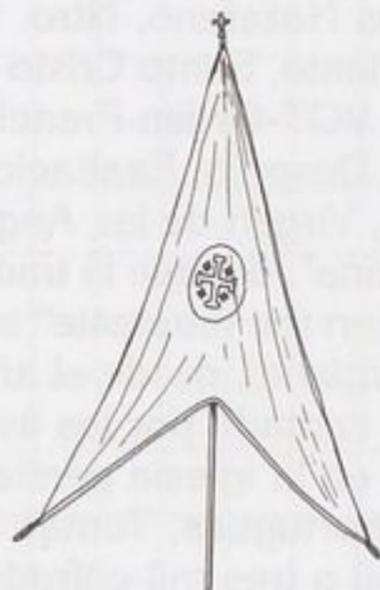
ESTANDARTE



CRUZ PROCESIONAL y CIRIAL
Suele corresponder a la parroquia que pertenece la cofradía que organiza cada procesión.



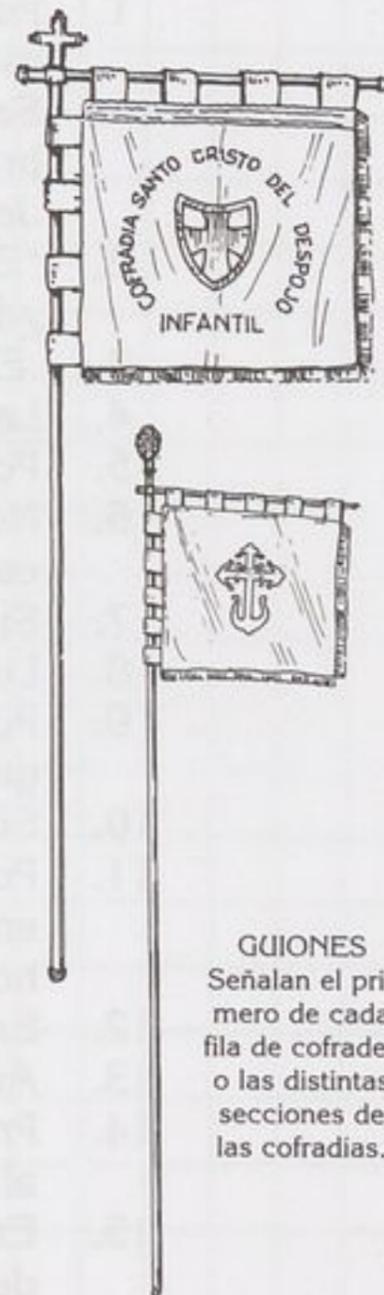
BANDERA



PENDÓN
En algunas cofradías sustituye a la bandera



CRUZ GUÍA
Suele iniciar el desfile de cada cofradía.



GUIONES
Señalan el primero de cada fila de cofrades o las distintas secciones de las cofradías.

Contestaciones al cuestionario

1. Portada: Ntro. Padre Jesús Nazareno, Ntro. Padre Jesús Resucitado, Oración del Huerto, Preciosísima Sangre, El Descendimiento, Santo Cristo de los Artilleros, Santo Sepulcro, Ntra. Sra. de la Piedad, Sagrada Pasión de Cristo, VOT-Orden Franciscana Seglar. Contraportada: Santo Entierro, Siete Palabras, Vera-Cruz, Cristo del Despojo, Exaltación de la Cruz, Sagrada Cena, Cristo de la Luz, Ntro. Padre Jesús atado a la columna, Virgen de las Angustias.
2. "El Cristo Atado a la Columna", del que la tradición afirma que preguntó a Gregorio Fernández, su autor: ¿dónde me viste que tan bien me retrataste" a lo que el imaginero respondió: "En mi corazón, Señor".
3. El "paso" de *El Descendimiento*, desde el año 1891.
4. La Salve Popular, oración cantada por los asistentes a la entrada de nuestras Vírgenes.
5. Porque en 1741, al entrar en la iglesia penitencial de la Santa Vera Cruz, aplastó a un costalero.
6. No es cierto. El cronista portugués, Tomás Piñeiro da Veiga, en su obra *La fastiginia*, cuenta cómo cada cofradía tenía dos mil o tres mil cofrades.
7. Sí, especialmente a la entrada de las imágenes de la Virgen.
8. Luto, penitencia y esperanza.
9. Pureza, María, la sangre de Ntro. Sr. Jesucristo y el recuerdo de la derramada por los primitivos flagelantes.
10. Sí.
11. Porque en el desaparecido convento de Las Lauras, se veneraba una copia del Sudario en que fue envuelto el cuerpo de Ntro. Sr. Jesucristo al ser enterrado en el sepulcro. Dicha copia se encuentra hoy día en el convento de Santa Catalina de nuestra ciudad.
12. En el Paseo de Filipinos, frente al convento en que se encontraba la réplica del Santo Sudario.
13. Avellanas, almendras garrapiñadas y juguetillos.
14. Presentar la solicitud de ingreso, que ésta sea luego admitida, y posteriormente que le sea impuesta al nuevo cofrade la medalla de la cofradía.
15. En los primeros tiempos los "pasos" se transportaban en andas que reposaban en hombros de cofrades a quienes se llamaba "costaleros".

A large grid of 30 columns and 20 rows, consisting of thin black lines forming a grid pattern. The grid is empty and occupies most of the page's width and height.

Índice



Presentación	3
Los motivos de este libro	5
Historia	7
Los imagineros	8
Las procesiones	9
Las cofradías	11
Cofradía Penitencial de la Sagrada Cena	14
Cofradía de la Oración del Huerto y San Pascual Bailón	16
Hermandad Penitencial de Nuestro Padre Jesús Atado a la Columna	18
Cofradía de Nuestro Padre Jesús Resucitado y María Santísima de la Alegría	20
Cofradía del Santo Cristo de los Artilleros	22
Cofradía Penitencial de Nuestro Padre Jesús Nazareno	24
Cofradía del Santo Cristo del Despojo	26
Cofradía Penitencial de la Sagrada Pasión de Cristo	28
Cofradía de la Exaltación de la Santa Cruz y Nuestra Señora de los Dolores	30
Cofradía de las Siete Palabras	32
Hermandad Universitaria del Santísimo Cristo de la Luz	34
Cofradía de la Preciosísima Sangre de Nuestro Señor Jesucristo	36
Cofradía El Descendimiento y Santo Cristo de la Buena Muerte	38
Cofradía de Nuestra Señora de la Piedad	40
Cofradía Penitencial de la Santa Vera Cruz	42
Cofradía de la Orden Franciscana Seglar V.O.T.	44



Cofradía del Santo Entierro	46
Cofradía del Santo Sepulcro y del Santísimo Cristo del Consuelo	48
Cofradía Penitencial de Nuestra Señora de las Angustias	50
El Cofrade	52
Cuestionario	53
Diccionario joven	54
Distintivos y Enseñas de las Cofradías	57
Contestaciones al cuestionario	58
Tomo nota	69

© Copyright. 1999

No está permitida la reproducción total o parcial de esta publicación, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, sin el permiso previo por escrito de los titulares.

Reservados todos los derechos, incluido el derecho de venta, alquiler, préstamo o cualquier otra forma de cesión del uso del ejemplar.

